

aitor
pena

el
recono
cimiento

recog
nition





2003



Egun ahaztezina asteazken hura, 2003ko uztailearen 9a. Eguerdia inguruan, Kongresu Jauregien Nazioarteko Elkarteko presidenteak, Alemaniako Mannheim hiriko Congress Center Rosengarten aretoan jakinarazi zuen Euskalduna Jauregiak irabazi zuela 2003ko Munduko Kongresu Zentro Hoberenaren Saria, Kongresu Jauregi batek gaur egun jaso dezakeen sari handiena, inondik ere. Sari hori jaso duten laugarrenak gara eta bakarrik estatu osoan.

Inauguratu zenetik lau urte baino igaro ez direnean, Euskalduna Jauregiak nazioarteko aitortpen marka handiena jaso du. Gaitzeko ospea dakarkie horrek ezin hobeto finkatuta ditugun zerbitzu eta instalazioei eta ohore gaitza Jauregiko lantalde osoarentzat.

Euskalduna Jauregia Bilboko eta Euskadiko erakusleiko handienetako bat bihurtu zaigu munduaren begietan. Dinamismo ekonomiko, sozial eta kulturalako erreferente gailen bat izatera heldu da, ostatatzen dituen ekitaldiei balio erantsi handia gehitzen diena. Hala dela frogatzen du 2003an Euskaldunak jaso zuen beste sari handi batek: Kongresu Antolatzaile Profesionalen Espainiako Federazioaren Urteroko Sariak. Urte historikoa. Urte gogoangarria.

Un día inolvidable aquel miércoles, 9 de julio de 2003. Al filo de las doce del mediodía la Presidenta de la Asociación Internacional de Palacios de Congresos anunció en el Congress Center Rosengarten de la ciudad alemana de Mannheim que el Palacio Euskalduna había sido galardonado como Mejor Centro de Congresos del Mundo 2003. Fuimos los cuartos en conseguirlo y seguimos siendo los únicos del Estado.

Cuatro años después de su inauguración, la singladura del Palacio Euskalduna ha alcanzado el más alto reconocimiento internacional. Enorme prestigio para una instalación y unos servicios que han adquirido inmejorable carta de naturaleza. Un gran honor para todo el equipo del Palacio.

Euskalduna se ha convertido en uno de los grandes escaparates de Bizkaia y de Euskadi a los ojos del mundo. Todo un referente de dinamismo económico, social y cultural que incorpora muy relevantes cuotas de valor añadido a los acontecimientos que recibe y acoge. Así queda plasmado en otro importante galardón recibido en 2003: El Premio Anual de la Federación Española de Organizadores Profesionales de Congresos. Año histórico. Año memorable.



Biltzarrak eta bilerak

Biltzarrak eta baliokideak
Batzar eta asanblada orokorrak
Konbentzioak eta enpresako ekitaldiak
Mintegiak eta jardunaldiak
Gizarte ekitaldiak
Beste zenbait ekitaldi

Actividad congresual y de reuniones

Congresos y asimilados
Juntas y asambleas generales
Convenciones y actos de empresa
Seminarios y jornadas
Actos sociales
Eventos varios

Conferences and meetings

Conferences and other similar events 26
Shareholder meetings and general assemblies 30
Conventions and corporate events 31
Seminars 32
Social events 36
Miscellaneous events 38

Honako zerrendak ez dira behin betikoak.

Las relaciones incluídas a continuación
no son exhaustivas.

Non-exhaustive lists.

biltzarrak eta baliokideak kongresos y asimilados

urtarrila enero

Foundry Technical Symposium 2.003

Antolatzailea: Azterlan

Foundry Technical Symposium 2.003

Organiza: Azterlan

otsaila febrero

It4all - International Congress. Eskualdeen Aukerak eta Erronkak Informazioaren Gizarte Berria

Antolatzailea: Eusko Jaurlaritza eta Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saila, Europako Batzordeak eta Nazio Batuek babestu eta lagunduta

Hitzaldi magistrala eskaini zuen Arthur Könberg jaunak. Könberg-ek Medikuntza Nobel Saria jaso zuen 1959an ADNaren sintesiagatik Severo Ochoarekin batera.

It4all - International Congress. Oportunidades y retos para las regiones en la Nueva Sociedad de la Información
Organiza: Gobierno Vasco y Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia con el patrocinio y respaldo de la Comisión Europea y de Naciones Unidas

Dr Arthur Könberg, Premio Nobel de Medicina por la síntesis del ADN en 1959 (junto con Severo Ochoa) dió una ponencia magistral

martxoa marzo

Estatistikako Nazioarteko XVII. Mintegia

Antolatzailea: EUSTAT

Hizlaria Ray Chambers profesorea izan zen (Katedraduna eta Southamptongo -Erresuma Batua- Unibertsitateko Gizarte Estatistika Saileko Zuzendaria)

XVII. Seminario Internacional de Estadística

Organiza: EUSTAT

Impartido por el Profesor Ray Chambers (Catedrático y director del Departamento de estadística Social de la Universidad de Southampton (Reino Unido))

Kontsumoaren II. Kongresu Europarra. Joera Berriak Kontsumitzailearen Babes Arloan

Antolatzailea: Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko Kontsumo Zuzendaritza.

Kontsumitzailearen Nazioarteko Egunean egin zen (martxoak 15)

II Congreso Europeo de Consumo. Nuevas Tendencias en Materia de Protección del Consumidor

Organiza: Dirección de Consumo del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, coincidiendo con el Día Internacional del Consumidor (15 de Marzo)

Gazteria Politiken Nazioarteko Kongresua.

"Gazteria, etorkizuna eraikitzen"

Antolatzailea: Eusko Jaurlaritza, Bizkaiko Foru Aldundia (Kultura Saila), Euskadiko Gazteriaren Kontseilua, BBK, UNESCO.

Konklusioak "Gazteriari buruzko Bilboko Adierazpena" dokumentuan jaso ziren.

Congreso Internacional sobre Políticas de Juventud.

"Juventud, construyendo futuro"

Organiza: Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Cultura), Euskadiko Gazteriaren Kontseilua, BBK, UNESCO.

Las conclusiones se recogieron en la "Declaración de Bilbao sobre la Juventud"

Etengabeko Ikaskuntzaren Nazioarteko I. Kongresua

Antolatzailea: Eusko Jaurlaritza: Lanbide Heziketa eta Etengabeko Ikaskuntzako Sailordetza

23 herrialdeko ordezkariak bildu ziren, besteak beste Erresuma Batua, Danimarka, Kanada, Austria, Herbehereak, Italia, Finlandia eta AEBetakoak.

I. Congreso Internacional de Aprendizaje Permanente

Organiza: Gobierno Vasco: Viceconsejería de Formación Profesional y Aprendizaje Permanente

Contó con representantes de 23 países, entre otros Reino Unido, Dinamarca, Canadá, Austria, Países Bajos, Italia, Finlandia, EEUU

apirila abril

XX. mendeko Euskadiko Garraio eta Komunikazioari buruzko IV. Jardunaldiak

Antolatzailea: Leizaola Fundazioa

IV. Jornadas sobre Transportes e y Comunicación en Euskadi en el siglo XXI

Organiza: Fundación Leizaola

maiatza mayo

HIESari buruzko VII. Kongresu Nazionala

Antolatzailea: SEISIDA.
Babeslea: Eusko Jaurlaritzaren Osasun Saila, Osakidetza, Bizkaiko Foru Aldundia. Lankidea: Emakunde, Drogomenpeketasunen Zuzendaritza, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila.

Osasun eta Kontsumoko Idazkariordetzaren Ebazpen bidez interes sanitariokotzat aitortua. VIH/HIES pandemiaren inguruko azken aurerakuntzak aurkeztu ziren. Kongresuan izan zen Luc Montagnier doktorea, birusaren bi aurkitzaileetarikoa bat.

VII Congreso Nacional sobre el Sida

Organiza: SEISIDA.
Patrocina: Dpto. Sanidad Gobierno Vasco, Osakidetza, Diputación Foral de Bizkaia. Colabora: Emakunde, Dirección Drogodependencias, Dpto. Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

Declarado de interés sanitario por Resolución de la Subsecretaría de Sanidad y Consumo. Se presentaron los últimos avances relacionados con la pandemia del VIH/SIDA. Destacó la presencia de uno de los dos descubridores del virus D. Luc Montagnier.

Turismoari buruzko II. Jardunaldiak

Antolatzailea: Leizaola Kultur Elkarteak
II Jornadas sobre Turismo

Organiza: Leizaola Kultur Elkarteak

Espainiako Erreumatologia Elkartearen (SER) XXIX. Kongresu Nazionala

Antolatzailea: Espainiako Erreumatologia Elkarteak

1.000 ordezkariarik gora bildu eta erakusketa komertzial zabal bat eskaini zuen kongresu honetan erreumatologia arloko azken aurrerapenak aztertu ziren

XXIX Congreso Nacional de la SER, Sociedad Española de Reumatología
Organiza: Sociedad Española de Reumatología

Congreso de más de 1.000 delegados y una extensa exposición comercial en el que se trataron los últimos avances en reumatología.

ekaina junio

Espainiako Dermatologia eta Benereologia Akademiaren XXXI. Kongresu Nazionala

Antolatzailea: Espainiako Dermatologia eta Benereologiako Akademia
Kongresu honetara 1.300tik gora dermatologo azaldu eta 95 stand jarri ziren. Kongresua burutzeko galazko afari bat egin zen 1.000tik gora lagunentzat Euskalduna Jauregiko Erakusketa Hallean.

XXXI Congreso Nacional de la Academia Española de Dermatología y Venereología

Organiza: Academia Española de Dermatología y Venereología
Contó con más de 1.300 dermatólogos y 95 stands. El congreso finalizó con una cena de gala a la que asistieron más de 1.000 personas y que se celebró en el Hall de Exposiciones del Palacio Euskalduna.

Euskadi Jakintzaren Gizartean

"Ikerketa Europan eta Euskadin"
Antolatzailea: Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila.

Juan José Ibarretxe Lehendakari Jaunak inauguratu ondoren, Simposioa hiru zatitan banatu zen: Europa, Euskadi eta ikerketarekin lotuta dauden arazo filosofiko, sozio-ekonomiko, juridikoak, eta abar.

Euskadi en la Sociedad del

Conocimiento
"La investigación en Europa y en Euskadi"
Organiza: Dpto. de Educación, Universidades e Investigación.
Inaugurado por el Lehendakari D. Juan José

Ibarretxe, el Simposio se dividió en 3 partes: Europa, Euskadi y los problemas filosóficos, socio-económicos, jurídicos, etc. relacionados con el desarrollo de la investigación.

European Association Of Environmental And Resource Economists (EAERE) Elkartearen XII. Kongresua. EAERE 2003

Antolatzaileak: Euskal Herriko Unibertsitatea, Bizkaiko Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritza, BBK eta Zientzia eta Teknologia Ministerioa.

XII Congreso de la European Association Of Environmental And Resource Economists (EAERE). EAERE 2003
Organizan: Universidad del País Vasco junto con Diputación Foral de Bizkaia y Gobierno Vasco, BBK y Ministerio de Ciencia y Tecnología.

uztaila julio

Ikerketa eta Garapenari buruzko III. Jardunaldiak

Antolatzailea: Leizaola Fundazioa
III Jornadas sobre Investigación y Desarrollo
Organiza: Fundación Leizaola

iraila septiembre

Finantza Zuzendarientzako Finantza eta Diruzaintzako IV. Foro Profesionala

Antolatzailea: Elkargi eta Interban network
IV Foro Profesional de Finanzas Y Tesorería para Directivos Financieros
Organiza: Elkargi e Interban network

44th Annual Meeting of the European Society for Pediatric Research - ESPR 2003

Antolatzailea: Ikerketa Pediatrikoko Europako Elkarte
44th Annual Meeting of the European Society for Pediatric Research - ESPR 2003

Organiza: Sociedad Europea de Investigación pediátrica

urria octubre

Pertsona Ezinduek EAEko Lan-merkatu Arruntan Integratzeko Planaren Zirriborroa

Antolatzailea: Eusko Jaurlaritza (Lan eta Gizarte Segurantzza Saila)

Borrador del Plan para la incorporación de personas con discapacidad al mercado laboral ordinario de la CAPV
Organiza: Gobierno Vasco (Dpto de Trabajo y Seguridad Social)

Protesi Estomatologikoen Espainiako Elkartearen XXXIII. Kongresua.

"Hortz Estetika: Ikusmuga berriak Protesi Estomatologikoan".

Antolatzailea: SEPES
XXXIII Congreso de la Sociedad Española de Prótesis Estomatológica.
"Estética Dental: Nuevos horizontes en la Prótesis Estomatológica".
Organiza: SEPES

Akustikako XXXIV. Kongresu Nazionala. Akustikako Topaketa Iberikoa. EAA Symposium

Teckniakustika 2003
Antolatzailea: Espainiako Akustika Elkarte, Portugaleko Akustika Elkarte, Société Française d'Acoustique, European Acoustics Association, Akustika Institutua, LABEIN.

XXXIV Congreso Nacional de Acústica. Encuentro Ibérico de Acústica. EAA Symposium
Tecnicaústica 2003
Organiza: Sociedad Española de Acústica, Sociedad Portuguesa de Acústica, Société Française d'Acoustique, European Acoustics Association, Instituto de Acústica, LABEIN.

E- Business Global Conferenceren II. Kongresua

Antolatzailea: SPRI
E-Business merkatuko azken joerak aztertzeko urteroko Kongresua. Kevin Nelly adituak hartu zuen parte.

biltzarrak eta baliokideak congresos y asimilados

II Congreso E- Business Global Conference.

Organiza: SPRI

Congreso anual donde se analizan las últimas tendencias del mercado de E-Business. Intervino el experto D. Kevin Nelly.

Ekipo Elektriko eta Sorkuntza Banatuari buruzko Nazioarteko II. Jardunaldiak JIEE 2003

"Etorbizuneko Sare Elektroari eta Sorkuntza Banatuari buruzko Nazioarteko Jardunaldiak"

Antolatzailea: LABEIN.

II Jornadas Internacionales de Equipos Eléctricos y Generación Distribuida JIEE 2003

"Jornadas Internacionales sobre La Red Eléctrica del futuro y la Generación Distribuida"

Organiza: LABEIN.

Errehabilitazio Psikosozial eta Adimeneko Eritasun Larrien Asistentziari buruzko VI. Jardunaldiak.

"Gatazka Puntuak eta Lankidetzak Guneak" Antolatzailea: Zamudioko Ospital Psikiatrikoa.

VI Jornadas de Rehabilitación Psicosocial y Asistencia a la Enfermedad Mental Severa.

"Puntos de Conflicto y Espacios de Colaboración"

Organiza: Hospital Psiquiátrico de Zamudio.

azaroa noviembre

Reccon 2003

"Birziklapen Industrialari buruzko Informazio eta Praktiken Trukaketarako Nazioarteko Konferentzia"

Antolatzailea: GAIKER, West Virginia University, Marcee (Mid Atlantic Recycling Center for Electronics), VERC (Virtual European Recycling Centre) eta Polymer Alliance Zone of West Virginia.

Txekiar Errepublika, Frantzia, Alemania, Erresuma Batua, Kenya, Nigeria eta Nepaletik heldutako sektoreko 200dik gora profesionalak elkarrekin

aztertu zuten birziklapen industrialeko jardueren etorkizuna European eta AEBn, industria horren egoera eta teknologia berrien erabilera.

Reccon 2003

"Conferencia Internacional de Intercambio de Información y Prácticas Industriales de Reciclaje"

Organiza: GAIKER, West Virginia University, Marcee (Mid Atlantic Recycling Center for Electronics) VERC (Virtual European Recycling Centre) y Polymer Alliance Zone of West Virginia.

Más de 200 profesionales del sector procedentes de la República Checa, Francia, Alemania, Suiza, Reino Unido, Kenia, Nigeria y Nepal analizaron el futuro de las prácticas industriales de reciclaje en Europa y USA, el estado de la industria y el uso de las nuevas tecnologías.

Escenium - Arte Eszenikoen Nazioarteko Foroa

Antolatzailea: Espainiako Antzoki, Entzunareto eta jabetza publikoko Zirkuitoen Sarea, Arriaga Antzokia, Bilboko Udala, Bizkaiko Foru Aldundia eta Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila.

Arte Eszenikoetako profesionalen topaketarako gunea.

Foro Internacional de las Artes Escénicas-Escenium

Organiza: Red Española de Teatros, Auditorios y Circuitos de titularidad pública, Teatro Arriaga, Ayuntamiento de Bilbao, Diputación Foral de Bizkaia y Dpto de Cultura del Gobierno Vasco.

Espacio de encuentro para los profesionales de las artes escénicas.

ICSTEST 2003 Conference on Testing Embedded Systems.

Antolatzailea: Innovalia

ICSTEST 2003 Conference on Testing Embedded Systems.

Organiza: Innovalia

Arterietako Hipertentsioaren Euskal Elkartearen V. Bilkura. Arterietako Hipertentsioari buruzko Bilboko Bigarren Jardunaldia.

Antolatzailea: Basurtuko Ospitala, Osakidetza eta Eusko Jaurlaritzaren Osasun Saila.

V Reunión De La Sociedad Vasca de Hipertensión Arterial. Segunda Jornada Bilbaina de Hipertensión Arterial

Organiza: Hospital de Basurto, Osakidetza y Dpto. de Sanidad del Gobierno Vasco.

Arantza Bifidoari buruzko Euskadiko IV. Jardunaldiak

Antolatzailea: ASEBI

IV Jornadas de Euskadi de Espina Bífida

Organiza: ASEBI

Onkologia Pediatrikoko I. Kongresu Nazionala: haur minbizidunaren zainketa multidiziplinarraren kongresua

Antolatzailea: ASPANOVAS.

Iñaki Azkuna Bilboko Alkateak eta José Luis Bilbao Ahalduen Nagusiak inauguratu zuten eta Kongresuaren amaiera ofiziala Juan Maria Atutxa, Eusko Legebiltzarreko presidentek egin zuten.

I Congreso Nacional de Oncología Pediátrica: Congreso de atención multidisciplinar al niño con cáncer

Organiza: ASPANOVAS.

Inaugurado por el Alcalde de Bilbao D. Iñaki Azkuna y el Diputado General D. José Luis Bilbao. La clausura oficial del congreso a cargo del presidente del Parlamento Vasco D. Juan M^a Atutxa

abendua diciembre

Alopezia Areatak jotakoentzako I. Kongresu Nazionala.

Antolatzailea: Ilegabe, Bizkaiko Foru Aldundia, Getxoko Udala eta Eusko Jaurlaritza.

I Congreso Nacional para afectados de Alopecia Areatata.

Organiza: Ilegabe, Diputación Foral de Bizkaia, Ayto. Getxo y Gobierno Vasco.

Ekitaldiak eta antzezpenak
Eventos y representaciones

619

Okupazioa
Ocupación

89%

Bertaratuak
Asistentes

435.689

2003
Euskalduna
zifretan

Euskalduna
en cifras
2003

batzar eta asanblada orokorrak juntas y asambleas generales

Auditorium

Martxoak 1 Marzo
BBVAko Akziodunen Batzar Orokorra
Junta General de Accionistas del BBVA

Martxoak 15 Marzo
Caja Rural Vasca-Ipar Kutxaren Ohiko Asanblada Orokorra
Asamblea General Ordinaria Caja Rural Vasca-Ipar Kutxa

Apirilak 14 Abril
Euskadiko Kutxako Aurreztaileen Asanblada
Asamblea de Ahorradores de Caja Laboral

Maiatzak 10 Mayo
Iberdrolako Akziodunen Batzar Orokorra
Junta General de Accionistas de Iberdrola

Maiatzak 14 Mayo
Eroskiko Kontsumoko Bazkideen Prestaketa-Batzarra
Junta Preparatoria de Socios de Consumo de Eroski

Maiatzak 18-25 Mayo
Eroskiko Lan-bazkideen Prestaketa Batzarra
Junta Preparatoria de Socios de Trabajo de Eroski

Urriak 18 Octubre
Athletic Klubeko Ohiko Batzar Nagusia
Asamblea General Ordinaria del Athletic Club

Beste areto batzuk OTRAS SALAS

Urtarrilak 17 Enero
ARMETALen (Asociación de Recuperadores del Metal) Asanblada Orokorra
Asamblea General ARMETAL (Asociación de Recuperadores del Metal)

Apirilak 8 Abril
Energiako Klusterraren Ohiko Asanblada Orokorra eta Zuzendaritza Batzordea
Asamblea General Ordinaria y Junta Directiva del Cluster de La Energía

Apirilak 11 Abril
Batz-en Ohiko Asanblada Orokorra
Asamblea General Ordinaria Batz

Maiatzak 14 Mayo
CEBEK-en Asanblada Orokorra
Asamblea General CEBEK

Maiatzak 16 Mayo
AMICIF-Euskadiren Asanblada Orokorra
Asamblea General AMICIF-Euskadi

Maiatzak 16 Mayo
ASCOBIko Asanblada Orokorra
Asamblea General ASCOBI

Maiatzak 23 Mayo
Mapfreko Mutualisten Urteroko Asanblada
Asamblea Anual de Mutualistas de Mapfre

Ekainak 14 Junio
EHKE S.A.ko Akziodunen Batzar Orokorra
Junta General de Accionistas EHKE

Uztailak 28 Julio
Mutua Vizcaya Industrialaren Asanblada Orokorra
Asamblea General Mutua Vizcaya Industrial

Irailak 19 Septiembre
EUDELen Asanblada Orokor Berezia
Asamblea General Extraordinaria EUDEL

Irailak 19 Septiembre
AVIC-en Asanblada: Ingeniaritza eta Aholkularitzako Enpresarien Euskal Elkarte
Asamblea AVIC: Asociación Vasca de Empresarios de Ingeniería y Consultoría

Urriak 31 Octubre
BBK SOLIDARIOA, I. Batzarra
Bakearen Nobel Saria den Muhammad Yunus doktorearekin.
I Asamblea BBK SOLIDARIA
con Nobel de la Paz Dr. Muhammad Yunus

Azaroak 6 Noviembre
REAJen (Red de Albergues Juveniles Españoles) Asanblada
Asamblea de la REAJ (Red de Albergues Juveniles Españoles)

Azaroak 26 Noviembre
ANEFHOP Euskadiren Eskualdeko Asanblada
Asamblea Regional de ANEFHOP País Vasco

Abenduak 20 Diciembre
OLBEko Bazkideen Asanblada Orokorra
Zuzendaritza Batzordea aukeratu zen
Asamblea General de Socios ABAO
Se realizó la elección de la Junta Directiva

konbentzioak eta enpresako ekitaldiak convenciones y actos de empresa

urtarrila enero

"Agentzia Sarea" Agenteen IV.
Jardunaldiak - Bilbao-Fortis Aseguruak
IV Jornadas de Agentes "Red Agencial"-
Seguros Bilbao-Fortis

otsaila febrero

II. edizioa: "XXI. mendeko Garapen
Iraunkorrerako Azpiegiturak eta
Eraikuntza " Jardunaldia
Antolatzailea: Cementos Rezola eta Iñaki
Gabilondo aurkezle lanetan. Parte hartu
zuen, beste batzuen artean, César Pelli
jaunak.
II Edición: Jornada "Infraestructuras y
Construcción para un Desarrollo
Sostenible en el siglo XXI"
Organiza: Cementos Rezola con
presentación de Iñaki Gabilondo. Intervino,
entre otros, D. César Pelli.

martxoa marzo

**Microsoft Business Solutions-en II.
Sinposio Teknologikoa**
Antolatzailea: Microsoft Business Solutions
ERP II kudeaketa-tresna informatikoaren
abantailen aurkezpena.
**II. Simposium Tecnológico Microsoft
Business Solutions**
Organiza: Microsoft Business Solutions
Presentación de las ventajas de la herramienta
informática de gestión ERP II

**Horma-Galdara eta Gas Berogailuen
Konbentzioa**
Antolatzailea: Fagor
**Convención Calderas Murales Y
Calentadores a Gas**
Organiza: Fagor

**Zurich Seguros-en Produktu Gama
Berriaren Aurkezpena**
Presentación Nueva Gama de Productos
Zurich Seguros

**BBVAren Lurralde Konbentzioa- 2003ko
Bira Presidentziala**
Convención Territorial BBVA-Gira
Presidencial 2003

**Tissot 2003 Konbentzioa – 150.
urteurrena**
Erlajugintzako produktuen aurkezpena
Convención Tissot 2003- 150
Aniversario
Presentación de productos de relojería

**Schwarzkopf Professional Ile-
apainketako Showa**
Essential Looks ile-apainketako linearen
aurkezpena.
**Show de Peluquería Schwarzkopf
Professional**
Presentación de la línea de peluquería Essential
Looks.

**NIDays 2002-2003: Test, Neurketa eta
Automatizazioko Urteroko Sinposio
Teknikoa**
"Building Knowledge with Technology"
Antolatzailea: National Instruments
**NIDays 2002-2003: Simposium Técnico
Anual de Test, Medida y Automatización**
"Building Knowledge with Technology"
Organiza: National Instruments

Peluquería Lendan-en Gala
Ile-apainketako Mintegi Teknikoa zeinetan Ramón
Celma estilistak zuzeneko erakustaldiak egin
zituena.
Gala de Peluquería Lendan
Seminario Técnico de peluquería que contó con
la presencia del estilista D. Ramón Celma que
realizó demostraciones en directo.

apirila abril

**Bizitza Produktu Berrien Aurkezpena –
Bilbao Aseguruak**
Presentación Nuevos Productos Vida-
Seguros Bilbao

**"Antihistamínico Reactine"ren
merkaturatze ekitaldia**
Antolatzailea: Pfizer-Consumer Healthcare

Lanzamiento "Antihistamínico Reactine"
Organiza: Pfizer-Consumer Healthcare

**Autocad 2004 produktuaren aurkezpena
eta Autodesk Soluzio Berriak**
Presentación de producto. Autocad 2004
y Nuevas Soluciones Autodesk

ekaina junio

Azken aurrerapenak Atorvastatinarekin
Antolatzailea: Pfizer Laborategiak
Últimos avances con Atorvastatina
Organiza: Laboratorios Pfizer

Coritel BPMren Konbentzioa
Convención Coritel BPM

ACICAE-ren X. urteurrena
X. Aniversario ACICAE

Canonen beritasunen aurkezpena
Presentación de novedades de Canon

Revlon Kopa
"Ilusioa. Etorkizuna. Lanbidea."
Antolatzailea: Revlon Professional
Copa Revlon
"Ilusión. Futuro. Profesión."
Organiza: Revlon Professional

La Caixaren Lurralde Konbentzioa
Convención Territorial de La Caixa

Naturcorp-en Konbentzioa
Convención De Naturcorp

iraila septiembre

**BSH PAE ESPAINIAREN 2003ko
Konbentzio Orokorra**
Antolatzailea: BSH PAE Espainia
Ufesa eta Bosch-Siemens produktuen aurkezpen
komertziala eta informazioa: Executive Fibanc
**BSH PAE ESPAÑA Convención General
2003**
Organiza: BSH PAE España

mintegiak eta jardunaldiak seminarios y jornadas

Presentación comercial e información de producto Ufesa y Bosch-Siemens.

L'Oréal Professionnel-en II. Kongresua
"Color design"

Antolatzailea: L'Oréal

II Congreso L'Oréal Professionnel
"Color design"

Organiza: L'Oréal

Lagun Aro Aseguruen Urteroko Bilera
Reunión Anual de Seguros Lagun Aro

urria octubre

Junior Executive Fibanc
Junior Executive Fibanc

Softec Gestion-en 15. urteurreneko
Konbentzioa

Convención del 15 Aniversario Softec
Gestión

azaroa noviembre

General Electric-en "Power Control"
produktuaren aurkezpena
Presentación Producto General Electric
"Power Control"

Petronor-en Urteroko Konbentzioa
Convención Anual Petronor

Life Fitness:"Built to Lead"

Antolatzailea: Life Fitness

Nazioarte mailan Fitness arloko joera berriak
zeintzuk diren azaldu zen jardunaldi honetan.

Life Fitness:"Built to Lead"

Organiza: Life Fitness

Jornada en la que se ofreció información sobre
las nuevas tendencias en el sector del Fitness
a nivel internacional.

abendua diciembre

Iberdrolaren Plan Estrategikoaren
Aurkezpena
Presentación del Plan Estratégico de
Iberdrola

otsaila febrero

Hitzaldia: "Iberdrola Bilbon: 100 Urteko
Historia "

Antolatzailea: Bilboko Merkataritza Ganbera
Hizlaria: Ignacio Sánchez Galán (Iberdrolako
presidenteorde eta kontseilari delegatua)

Conferencia: "Iberdrola en Bilbao: 100
Años de Historia"

Organiza: Cámara de Comercio de Bilbao
Ponente: D. Ignacio Sánchez Galán (Vicepresidente
y Consejero Delegado de Iberdrola)

Ekonomilarien Euskal Elkargoaren
Jardunaldia

"REA eta Kontu Auditoriako Legearen
Aldaketak"

Antolatzailea: Ekonomilarien Euskal
Elkargoa eta Ekonomilari Auditoreen
Errolda

Jornada Colegio Vasco de Economistas

"El REA y las Modificaciones de la Ley de
Auditoría de Cuentas"

Organiza: Colegio Vasco de Economistas
y el Registro de Economistas Auditores

martxoa marzo

Informazio Gizartea: Eszenategi berri
baten aldea eta ifrentzua

Antolatzailea: Ipar Zonako Zuzendaritzaren
Aurrerakuntzarako Elkarteak.

Hizlaria: Juan Soto Serrano (Espainiako Hewlett
Packward-en Ohorezko presidentea eta
Informazio Gizartearen Garapenerako Batzordeko
presidentea)

La Sociedad de la Información: Cara y
cruz de un nuevo escenario

Organiza: Asociación para el Progreso de
la Dirección Zona Norte.

Interviene: D. Juan Soto Serrano (Presidente
de Honor de Hewlett Packward Española y
Presidente de la Comisión para el Desarrollo de
la Sociedad de la Información)

Osakidetzaren 2003-2007. Kalitate
Planaren Aurkezpena
"Hobekuntzarako Estrategiak"

Presentación del Plan de Calidad de
Osakidetza 2003-2007
"Estrategias de Mejora"

Sasoian sasoiko arraina jateko
kanpaina: Berdelaren kanpainaren
aurkezpena

"Berdelaren garaia da"

Antolatzailea: Eusko Jaurilaritzaren Arrantza
Zuzendaritza. Fernando Canales
sukaldariak prestatutako platerak
dastatzeko aukera izan zen.

Presentación Campaña a favor del
consumo de pescado de temporada:
Berdelaren kanpainaren aurkezpena
"Es hora de verde / Berdelaren garaia da"
Organiza: Dirección de Pesca del Gobierno
Vasco, con degustación gastronómica
elaborada por D. Fernando Canales

"Ematek" Proiektu Europarraren
Aurkezpena

Antolatzailea Inasmet Fundazioa eta
Europako Gizarte Fondoa

Jornada de Presentación del Proyecto
Europeo: "Ematek"

Organiza: Fundación Inasmet y Fondo
Social Europeo

Ekintzaile Egunaren II. Edizioa

Antolatzailea: Lan Ekintza, Eusko
Jaurilaritzaren eta Bizkaiko Foru

Aldundiaren babesarekin

Hitzaldiak, "El Gran Salto" filmaren emanaldia
eta hainbat ekitaldi eta erakusketa (Bilbao Espacio
de Oportunidades, Emprendedores, Primer
Encuentro...)

II Edición del Día del Emprendedor

Organiza: Lan Ekintza con el patrocinio del
Gobierno Vasco y la Diputación Foral de
Bizkaia

Conferencias, proyección de la película "El Gran
Salto" y numerosas actividades y exposiciones
(Bilbao Espacio de Oportunidades,
Emprendedores, Primer Encuentro...)

apirila abril

Nutricare-ren I. Prestakuntza
Jardunaldiak
Antolatzailea: NUTRICARE

I Jornadas Formativas Nutricare

Organiza: NUTRICARE

Memoria Historikoa Berreskuratzeko Topaketak

Antolatzailea: Eusko Jauriaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila
Gerrako eta Gerraosteko Espainiari buruzko hitzaldi sorta. Javier Corcueraen "La Guerrilla de la Memoria" filmaren proiektzioa eta ondoren solasaldi-etzabaida "Memoria Historikoa Perspektiban: Gerra Zibila eta Gerraostea Espainiako Zineman" gaiari buruz. Moderatzailea: Felix Linares jauna.

Encuentros para la Recuperación de la Memoria Histórica

Organiza: Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco
Ciclo de conferencias sobre la España de Guerra y Posguerra. Proyección de la película "La Guerrilla de la Memoria" de D. Javier Corcuera y posterior debate coloquio sobre "La Memoria Histórica en Perspectiva: La Guerra Civil y la Posguerra en el Cine Español" moderado por D. Félix Linares.

Enpresa Topaketa: "Merkatu Elektriakoaren Liberalizazioa: Igarikimenak eta aukerak kontsumitzaile guztientzat"

Antolatzailea: CEBEK

Irekiera ekitaldia Josu Jon Imaz, Jose María Vázquez Eguskiza eta Federico San Sebastián jaunen esku egon zen.

Encuentro Empresarial: "Liberalización del Mercado Eléctrico: Expectativas y oportunidades para todos los consumidores"

Organiza: CEBEK

Apertura realizada por D. Josu Jon Imaz, D. José María Vázquez Eguskiza y D. Federico San Sebastián.

Pertsona nagusien parte-hartzea politika publikoetan

Antolatzailea: Bizkaiko Foru Aldundiaren Gizarte Ekintza Saila eta Bizkaiko Jubilatua eta Pentsiodunen Elkarte Probintziala
Bizkaiko Pertsona Nagusien Kontseiluari buruzko jardunaldi honetan parte hartu zuten Euskadiko Jubilatua eta Pentsiodunen Elkarteak ordezkariek,

Euskadiko Alargunen Elkarteok eta Eudelek, Arartekoak eta Aldundia bezalako erakundeok.

La participación de las personas mayores en las políticas públicas

Organiza: Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Provincial de Jubilados y Pensionistas de Bizkaia
Jornada sobre el Consejo de las Personas Mayores de Bizkaia en la que intervinieron representantes de la Asociación de Jubilados y Pensionistas, de la Asociación de Viudas de Euskadi y de instituciones como Eudel, Ararteko y Diputación

maiatza mayo

AIRMAN Pilotu Eskolaren aurkezpen jardunaldia

Antolatzailea: AIRMAN

Jornada de presentación de AIRMAN Escuela de Pilotos

Organiza: AIRMAN

Belaunaldi Berriko Wireless Sarbideko Teknologia: Celeria Pista Rural Proiektua

Antolatzailea: Euskaltel eta Zientzia eta Teknologia Ministerioa.

Tecnología de Acceso Wireless de Próxima Generación: Proyecto Celeria Pista Rural

Organiza: Euskaltel y Ministerio de Ciencia y Tecnología.

ekaina junio

Nola mantendu zure enpresaren lehiakortasuna: Hazkunderako Estrategiak

Antolatzailea: Caja Madrid eta Cinco Días.
Jardunaldia Román Knórr jaunak (Confedebako presidentek) ireki zuen.

Cómo mantener la competitividad de su empresa: Estrategias para el crecimiento

Organiza: Caja Madrid y Cinco Días.
Apertura de la jornada a cargo de D. Román Knórr (Presidente de Confedebak).

Escitalopram: Depresioaren tratamendurako alternatiba bat.

Antolatzailea: Lundbeck

Escitalopram: Una Alternativa en el tratamiento de la depresión.

Organiza: Lundbeck

uztaila julio

Kirolaren Euskal Plan Berriaren Aurkezpena

Juan José Ibarretxe Lehendakari jaunak eta Miren Azkarate andereak Eusko Jauriaritzako Kultura Sailburuak aurkeztu zuten Kirolaren Euskal Plana.

Presentación del nuevo Plan Vasco del Deporte

El Lehendakari, D. Juan José Ibarretxe, y la Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, Dña. Miren Azkarate, presentaron el Plan Vasco del Deporte.

iraila septiembre

Energia eta Garapen Iraunkorrari buruzko Jardunaldia

Antolatzailea: Energiako Klusterra
Baltasar Errasti jaunak, Energiako Klusterreko presidentek, eman zion amaiera jardunaldiari.

Jornada sobre Energía y Desarrollo Sostenible

Organiza: Cluster de Energía
Clausuró la jornada el Presidente del Cluster de Energía D. Baltasar Errasti.

urria octubre

Elkarri: Gizarte Fasearen eta Bake Akordiorako Prestakuntzaren Aurkezpena

Elkarri: Presentación Fase Social y Preparación Acuerdo de Paz

Lantegi Batuak-eko pertsona ezinduen gaineko interbertzio soziolaboraleko profesionalentzako jardunaldia

mintegiak eta jardunaldiak

seminarios y jornadas

Jornada para profesionales en intervención sociolaboral para personas con discapacidad de Lantegi Batuak

MCA-UGT Euskadi Bilera
Reunión MCA- UGT Euskadi

Europa bere etorkizunaren aurrean

"Ikuspegi bat Euskaditik"

Antolatzailea: Mugimendu Europarraren Euskal Kontseilua

Jose María González Zorrilla, Mugimendu Europarraren Kontseiluko presidentek aurkeztu zuen, eta parte hartu zuten, besteak beste, Bizkaiko ahaladun nagusia, Jose Luis Bilbao jaunak, eta Idoia Zenaruzabeitia Lehendakariorde andereak.

Europa ante su futuro

"Una visión desde Euskadi"

Organiza: Consejo Vasco del Movimiento Europeo

Presentado por el presidente del Consejo del Movimiento Europeo D. José María González Zorrilla. Participaron, entre otros, el Diputado General de Bizkaia, D. José Luis Bilbao, y la Vicelehendakari Dña. Idoia Zenaruzabeitia.

Fisheries Resources

"Know-how and technology for responsible fishing"

Antolatzailea: AZTI

Fisheries Resources

"Know-how and technology for responsible fishing"

Organiza: AZTI

azaroa noviembre

Ingurumeneko Eragina modu bateratuan ebaluatzeko eta planeamendu urbanistikoari aplikatzeko prozedurari buruzko Jardunaldiak

Antolatzailea: HAEE eta Eusko Jaurilaritzaren Lurralde Antolaketa eta Ingurumen Saila.

Herri Administrazioako langileei zuzendutako ingurumen arloko 2003-2006 Prestakuntza Planaren aurkezpena.

Jornadas sobre el procedimiento de evaluación conjunta de impacto ambiental y su aplicación al planeamiento urbanístico.

Organiza: IVAP y Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco.

Presentación del Plan de Formación Ambiental dirigido a los trabajadores de la Administración Pública 2003-2006.

II. Hiritarren Topaketa Mugikortasunarekin

"XXI. mendeko hirietako mugikortasuna.

Hirigintza eta Gizartea"

II Encuentro Ciudadano con la Movilidad

"Movilidad en las ciudades del siglo XXI Urbanismo y Sociedad"

Kalitatearen IX. Aste Europarra

Antolatzailea: Euskalit eta Eusko Jaurilaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Saila.

Parte hartu zuten Euskalit, Aenor, Fundación Novia Salcedo eta Q - Epea.

IX Semana Europea de la Calidad

Organiza: Euskalit y el Dpto. de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

Contó con la participación de Euskalit, Aenor, Fundación Novia Salcedo y Q - Epea.

Pentsio Sistemaren erreforma, bere bideragarritasuna epe luzera eta Toledoko Ituna.

Antolatzaileak: Mutua Vizcaya Industrial eta Bizkaiko Gizarte Graduatuena Elkargoa.

La Reforma del Sistema de Pensiones, su viabilidad a largo plazo y el Pacto de Toledo.

Organiza: Mutua Vizcaya Industrial y el Ilustre Colegio de Graduados Sociales de Bizkaia.

Komunikabideak eta Generoa.

Antolatzailea: Bizkaiko Foru Aldundia, Aukera Berdintasunerako Unitatea.

Medios de Comunicación y Género.

Organiza: Diputación Foral de Bizkaia, Unidad para la Igualdad de Oportunidades.

Kalitate Fundazioaren Jardunaldi Profesionala: "Behikiaren Oraina eta Etorkizuna "

"Lehiakorrek izateko eta merkatuan irauteko giltzak "

Antolatzaileak: Euskal Okela eta Eusko Jaurilaritzaren Nekazaritza eta Arrantza Saila.

Jornada Profesional Fundación

Kalitatea: " Presente y Futuro de la carne de vacuno"

"Claves para ser competitivos y sobrevivir en el mercado"

Organiza: Euskal Okela y el Dpto. de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco.

Closing Event Of The European Week 2003

"Working with dangerous substances: the European policy challenge 2003".

Antolatzaileak: European Agency for Safety and Health at work eta Presidenza Italiana del Consiglio dell'Unione Europea.

Hasiera eman zioten Hans-Horst Konkolewskyk, Lan Segurtasun eta Osasunerako Europako Agentziako presidentek, Roberto Maronik, Lan eta Gizarte Gaietako ministroak, eta Odile Quintin jaunak, Europako Batzordeko Enplegu eta Gizarte Gaietako zuzendari nagusiak.

Closing Event Of The European Week 2003

"Working with dangerous substances: the European policy challenge 2003".

Organiza: European Agency for Safety and Health at work y la Presidenza Italiana del Consiglio dell'Unione Europea.

Apertura a cargo de D. Hans-Horst Konkolewsky director de la Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el trabajo, D. Roberto Maroni Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales y D. Odile Quintin Director General de Empleo y Asuntos Sociales de la Comisión Europea.

Euskal Prentsaen VIII. Jardunaldiak: "Irak jomugan"

Antolatzailea: EHUko II. Kazetaritza Departamentua eta Gizarte eta Komunikazio Zientzietako Fakultatea. *Jardunaldia Manuel Montero EHUko Errektoreak eta Juan María Atutxa Eusko Legebiltzarreko presidentek ireki zuten. Parte hartu zuten,*

besteak beste, Jon Sistiaga, Joseba Iriondo eta Mercedes Gallego kazetariak, bai eta Javier Couso (José Couso kazetari hilaren anaia) eta Quique San Francisco jaunak.

VIII Jornadas de Prensa Vasca: "Irak en el punto de mira"

Organiza: Dpto. de Periodismo II y Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación UPV / EHU.

Apertura a cargo de D. Manuel Montero Rector de la UPV-EHU y D. Juan María Atutxa Presidente del Parlamento Vasco. Participaron periodistas como D. Jon Sistiaga, D. Joseba Iriondo, Dña. Mercedes Gallego. Participaron también, D. Javier Couso (hermano de D. José Couso, periodista fallecido) y D. Quique San Francisco

abendua diciembre

Euskal Hiria Kongresua 2003

"Lurralde iraunkor baterako toki eta fluxuak"
Antolatzailea: Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolaketa eta Ingurumen Saila eta Metròpoli Fundazioa.

Lurralde antolaketa eta hirigintzako adituek elkarrekin bildu eta hirigintza eta garapen iraunkorraren arteko harremanak aztertu zituzten.

Euskal Hiria Kongresua 2003

"Lugares y Flujos para un Territorio Sostenible"

Organiza: Dpto. de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, Fundación Metròpoli.

Expertos en ordenación del territorio y urbanismo se reunieron para abordar la relación entre urbanismo y desarrollo sostenible

Erabakiak hartzea segurtasunik gabeko aroan.

"Adore, delibero, lidergo eta talde-laneko eredu bat".

Antolatzailea: APD eta Bilboko Udaleko Enplegu eta Ekonomia Sustapen Arloak. Solasaldia Nando Parrado jaunarekin, Andeseko hegazkin-istripitik bizirik atera zirenetako bat.

La toma de decisiones en tiempos de incertidumbre.

"Una lección de coraje, determinación, liderazgo y trabajo en equipo".

Organiza: APD y el Área de Empleo y

Promoción Económica del Ayuntamiento de Bilbao.

Encuentro con D. Nando Parrado superviviente del accidente aéreo de los Andes

Konferentzia Hiritarra: Gobernua aldatu askatasunerako

Antolatzailea: Fundación para la Libertad.

Conferencia Ciudadana: Cambiar de gobierno para la libertad

Organiza: Fundación para la Libertad.

Iparaldeko Elkarte Oftalmologikoaren Urteroko Bilera. XXV. urteurrena.

Antolatzaileak: Pfizer, Alcon Cusi, Allergan, MSD Chibret, Thea Laborategiak

Reunión Anual de la Asociación Oftalmológica del Norte. XXV Aniversario.

Organiza: Pfizer, Alcon Cusi, Allergan, MSD Chibret, Laboratorios Thea.

BBKren IX. Mendi Jardunaldiak

Antolatzailea: BBK

Jardunaldiak Maurice Herzog jaunak ireki zituen, "zortzimilako" baten tontorra zapaldu zuen lehenbiziko gizakiak alegia, bigarren hizlaria Junko Tabei anderea izan zen, Everesten gailurra azpiratu zuen lehenbiziko emakumea (1975ean); eta hirugarrena berriz Jean Troillet. Mahai-inguru bat egin zen Juanito Oiarzabal, Edurne Pasaban eta Ignacio Lorenterekin.

IX Jornadas de Montaña de la BBK

Organiza: BBK

Abrió las jornadas D. Maurice Herzog, el primer hombre que pisó la cumbre de un "ochomil"; la segunda conferenciante fue Dña. Junko Tabei primera mujer en alcanzar la cima del Everest en 1975 y la tercera fue D. Jean Troillet. Hubo una mesa redonda con la participación de D. Juanito Oiarzabal, Dña. Edurne Pasaban y D. Ignacio Lorente.

Mir Ikastaroa

Etengabeko Prestakuntza

Curso Mir

Formación continua

gizarte ekitaldiak actos sociales

urtarrila enero

Bizkaiko Erakusleihen XIX. Txapelketa 2002
XIX Concurso de Escaparates de Bizkaia 2002

otsaila febrero

“Gremios” Eraikuntza artoko egunkariaren I. urteurrena
I Aniversario del periódico de la construcción “Gremios”

martxoa marzo

EHUko Ekonomia eta Enpresa Zientzien Fakultateko Ikasleen Inbestidura Ekitaldia

Ekonomia eta Zientzietako lizentziatuen 43. promozioari, Enpresa Administrazio eta Zuzendaritzako lizentziatuen 43. promozioari eta Zientzia Aktuarial eta Finantzarioetako lizentziatuen 5. promozioari diplomak banatzeko ekitaldi akademikoa.

Investidura de alumnos de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales-UPV

Acto académico de entrega de diplomas a la 43ª promoción de licenciados en Ciencias Económicas, 43ª promoción en Administración y Dirección de Empresas y 5ª promoción Ciencias Actuariales y Financieras.

AVITEL-en (Asociación Vizcaina de Instaladores de Telecomunicaciones) 25. urteurrena

25 Aniversario AVITEL (Asociación Vizcaina de Instaladores de Telecomunicaciones)

Abandoibarra pasealekuaren Inaugurazio Ekitaldia

Acto de Inauguración del Paseo Abandoibarra

apirila abril

Bilboko Ingeniari Eskolako Diploma Banaketa Ekitaldia

Ekitaldi akademikoa: diploma banaketa Bilboko Eskolako Industria Ingeniarien 145. promozioari eta Telekomunikazio Ingeniarien 12.ari.

Entrega Diplomas Colegio de Ingenieros de Bilbao

Acto académico de entrega de diplomas a la 145ª promoción de Ingenieros Industriales de la Escuela de Bilbao y 12ª Telecomunicaciones

maiatza mayo

Enpresa Estrategiaren X. urteurrena
X Aniversario Estrategia Empresarial

ekaina junio

Garbide Ingurumenaren Jaialdia

Antolatzailea: Bizkaiko Foru Aldundia
Garbide Fiesta del Medioambiente
Organiza: Diputación Foral de Bizkaia

Portugaleko Egunaren Ospakizuna
Celebración del Día de Portugal

Iparaldeko Zonako Bureau Veritasen 50. urteurrena ospatzeko ekitaldia

Antolatzailea: Bureau Veritas
Acto Conmemorativo 50º Aniversario Bureau Veritas en la Zona Norte.
Organiza: Bureau Veritas

Bilbao Metròpoli-30ren Topaketa

2002ko Urteroko Aurrerakuntza Txostenaren aurkezpena
Encuentro Bilbao Metròpoli-30
Presentación del Informe Anual de Progreso 2002

Euskotrenen 20. Urteurrena

Antolatzailea: Euskotren
Mahaiburu aritu ziren Juan José Ibarretxe Lehendakari jauna eta Alvaro Amann, Garraio eta Herri Lanetako Saibilburua.

20 Aniversario Euskotren

Organiza: Euskotren
El acto estuvo presidido por el Lehendakari. D Juan José Ibarretxe y D. Alvaro Amann, Consejero de Transportes y Obras Públicas

uztaila julio

Frantziako Egunaren ospakizuna

Antolatzailea: Frantziako Kontsulatua
Celebración del Día de Francia
Organiza: Consulado de Francia

iraila septiembre

Euskal Herriko Forestalisten Konfederazioaren Ekitaldia – Omenaldia
Miguel Ángel Torrado jaunari
Acto de la Confederación de Forestalistas del País Vasco-Homenaje a D. Miguel Ángel Torrado

Vicrilaren 104. urteurrena
104 Aniversario Vicriala

Omenaldia Josu Bergara jaunari
Homenaje a D. Josu Bergara

urria octubre

“Propiedad industrial e intelectual en Iberoamérica” liburuen aurkezpena
Presentación del libro “Propiedad industrial e intelectual en Iberoamérica”

Lanbide Heziketaren Gala

Antolatzailea: Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza Saila

Gala Formación Profesional

Organiza: Dpto. Educación Gobierno Vasco

azaroa noviembre

Havana Cluben Aurkezpena
Presentación Havana Club

Chivas Regalen irudi berria
Nueva imagen Chivas Regal

abendua diciembre

Datorrena 04

" 2004. urtea abenduaren 3an hasten da"
Antolatzailea: Bizkaiko Foru Aldundiaren
Berrikuntza eta Sustapen Ekonomikoko
Saila.

Buber 2004 sarien banaketa euskal web onenei

Datorrena 04

"El 2004 empieza el 3 de diciembre"
Organiza: Dpto. de Innovación y Promoción
Económica de la Diputación Foral de
Bizkaia.

*Entrega de los premios Buber 2004 a los mejores
web vascas*

Confedatzen diren diplomak banaketa

Entrega de Diplomas Confedatzen

Nextel-en 15. urteurrena ospatzeko ekitaldia

Antolatzailea: Nextel Ingeniaritza
Telematikoa.

Acto Conmemorativo 15 Aniversario

Nextel

Organiza: Nextel Ingeniería Telemática.

IMEBISA-ren XV. urteurrena

XV Aniversario de IMEBISA

AVIS Argazkilaritzako Topaketa eta Erakusketa

Encuentro y exposición fotográfica AVIS

Sustatu Sariak 2003

Premios Sustatu 2003

Merkataritza Ganberako Goi-Eskoletako

01-02 promozioen diploma banaketa

Entrega de diplomas de la promoción
01-02 de las Escuelas Superiores de la
Cámara de Comercio

Bizkaiko Kirolaren Gala

Antolatzailea: Bizkaiko Kirol Prentzaren

Elkartea.

*Joane Somarriba txirrindulariak eraman zuen
kirolari onenaren BBK Saria.*

Gala del Deporte de Bizkaia

Organiza: Asociación de la Prensa
Deportiva de Bizkaia.

*Se efectuó la entrega del Premio BBK al mejor
deportista a la ciclista Dña. Joane Somarriba.*

beste zenbait ekitaldi eventos varios

Ekitaldi politikoak Actos políticos

urtarrila enero

PSE-PSOeko Exekutibaren bilera
Reunión de la Ejecutiva del PSE-PSOE

martxoa marzo

PSE-PSOeren mitina
Mitin PSE-PSOE

PSEko Eskualde Batzordearen Batzarra
Reunión Comité Regional PSE

apirila abril

Euskadiko Alderdi Popularraren ekitaldi publikoa
"Alternatiba berria"
Acto público del Partido Popular del País Vasco
"La Nueva Alternativa"

EAJ/PNV-EA koalizioko hautagaien aurkezpena
Toki eta Autonomia Hauteskundeak
Presentación de Candidatos de la Coalición Nacionalista EAJ/PNV-EA
Elecciones autonómicas y locales

maiatza mayo

PSE-PSOeren mitina
Mitin PSE-PSOE

iraila septiembre

Eusko Alkartasunaren Jardunaldia
Jornada Eusko Alkartasuna
PSE-EEko Batzordea
Comité PSE-EE

urria octubre

Eusko Alkartasuna: Hitzaldi Soberanista
Eusko Alkartasuna: Conferencia Soberanista

azaroa noviembre

Eusko Alkartasunaren Kongresua
Congreso Eusko Alkartasuna

abendua diciembre

Ezker Batuaren jardunaldiak
"Orain inoiz baino gehiago Euskal Ezker Federala eraikitzen dihardugu"
Jornadas Ezker Batua
"Construimos la Izquierda Vasca y Federal Ahora más que nunca / Orain inoiz baino gehiago Euskal Ezker Federala eraikitzen dihardugu"

Beste batzuk Otros

apirila abril

Opera Lagunen Bilboko Elkartearen sorreraren 50. urteurrena: "Hoy Por Hoy" irratia saioa eta "ABAO, Cincuenta Años de Historia 1953-2003" liburuaran aurkezpena.
Omenaldia OLBeri, Iñaki Gabilondok zuzendua. Carlos Bacigalupe liburuaran egilearen partaidetzarekin.
50 Aniversario de la Fundación de La ABAO: Programa de Radio "Hoy Por Hoy" y presentación del Libro "ABAO, Cincuenta Años de Historia 1953-2003"
Homenaje a la asociación dirigida por D. Iñaki Gabilondo que contó con la presencia del escritor del libro, D. Carlos Bacigalupe.

ekaina junio

Irudien denbora
Rk Arte
Antolatzailea: Bilbao 700
Ikus-entzunezkoen sortzaile berrien zabalkunderako plataforma, arte-diziplina ezberdinen fusioa bultzatzeko eta ikus-entzunezkoen arloko teknologia berriak ezagutarazteko.
Tiempo de Imágenes
Rk Arte
Organiza: Bilbao 700
Plataforma de difusión de nuevos creadores audiovisuales para la fusión de diferentes disciplinas artísticas y muestra de las nuevas tecnologías audiovisuales.

Arte eta Kulturako IV. Topaketak
Antolatzailea: Euskal Herriko Unibertsitatea.
IV Encuentros de Arte y Cultura
Organiza: Universidad del País Vasco.

uztaila julio

Eusko Jauriritzaren Nekazaritza Sailaren eta Banaketa Enpresen arteko Lankidetzaren Hitzarmenaren sinadura

Biltzarrak eta Baliokideak Congresos y Asimilados	30
Batzar eta Asanblada Orokorrak Juntas y Asambleas Generales	23
Konbentzioak eta Enpresako Ekitaldiak Convenciones y Actos de Empresa	49
Mintegiak eta Jardunaldiak Seminarios y Jornadas	162
Gizarte Ekitaldiak Actos Sociales	42
Beste zenbait ekitaldi Eventos varios	25
GUZTIRA TOTAL	331

2003 biltzarrak eta bilerak

actividad congresual y de reuniones 2003

beste zenbait ekitaldi eventos varios

Firma Convenio de colaboración del Dpto. de Agricultura del Gobierno Vasco con Empresas Distribución

abuztua agosto

Eusko Jaurlaritzaren Nekazaritza eta Arrantza Sailaren eta "Precio Bonito en Puerto"ren arteko akordioaren sinadura
Antolatzailea: Eusko Jaurlaritza

Hegaluzearen prezioaren beherakada gerarazteko akordioaren sinadura, arrantza sektoreko eragile guztien ordezkarien partaidetzarekin.

Firma Acuerdo Dpto. de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco-Precio Bonito en Puerto

Organiza: Gobierno Vasco

Firma de acuerdo para paliar la caída del precio del bonito, en la que participaron representantes de todos los agentes implicados del sector pesquero.

iraila septiembre

"Gernikaren belaunaldia" dokumentalaren aurkezpena

Antolatzailea: Discovery Channel, ETB eta Euskaltel.

1937an eta 1938an hainbat herrialdetara ebakuatutako haurren drama erakusten duen dokumentala. Artxiboko irudiekin eta orain arte inon ikusi gabeko argazkiekin osatua.

Presentación del documental "La Generación del Guernica"

Organiza: Discovery Channel, ETB y Euskaltel.

Documental en el que, mediante imágenes de archivo y material fotográfico inédito, se ofrece el drama de los niños evacuados a distintos países en 1937 y 1938.

urria octubre

Xakeko Nazioarteko V. Irekia

"Pedro Zabala Memoriala"

Antolatzailea: Bilboko Rey Ardid Xake Kluba
Europako Xake txapelketa aktibo onena. 200 xakelarik hartu zuten parte zortzi jokalditako

sistema suitzarrarekin. Ekitaldiko izarra Anatoli Karpov txapeldun errusiarra izan zen.

V Open Internacional de ajedrez

"Memorial Pedro Zabala"

Organiza: Club Rey Ardid de Bilbao

El mejor torneo de Europa de ajedrez activo.

Participaron 200 ajedrecistas en sistema suizo a ocho rondas. La estrella del evento fue el campeón ruso D. Anatoli Karpov

abendua diciembre

Erakusketa - Espainiako Gerra Zibileko Haurren Erbestealdia

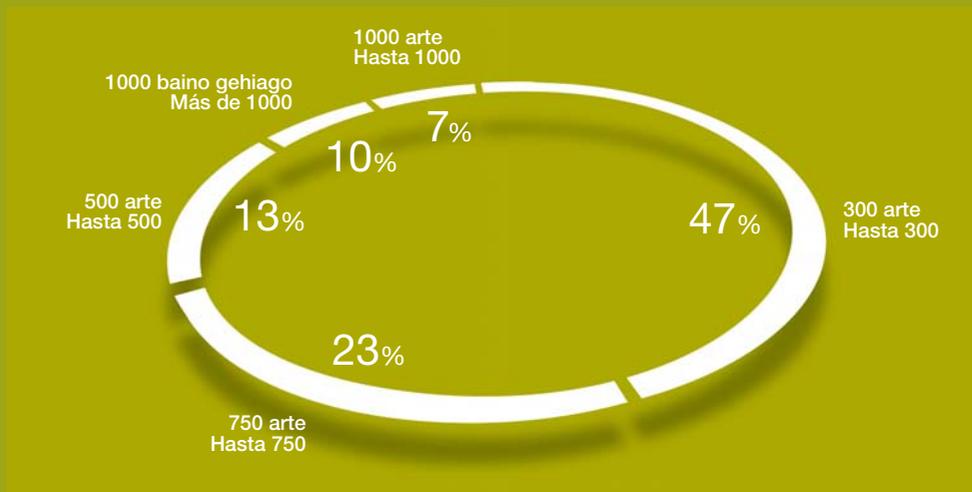
Antolatzailea: Largo Caballero Fundazioa eta Pablo Iglesias Fundazioa

Gerra Zibilean atzerriara ebakuatutako haurren argazki, dokumentu eta objektu pertsonalen erakusketa. Inaugurazio ekitaldira azaldu ziren Alfonso Guerra, Pablo Iglesias Fundazioko presidentea, Antón Saracibar, Largo Caballero Fundazioko presidentea, Juan José Ibarretxe Lehendakari jauna, Iñaki Azkuna Bilboko alkatea, Cándido Méndez UGTko idazkari orokorra, eta haur ebakuatuak eurak; ekitaldiko benetako protagonistak funtsean.

Exposición - El exilio de los niños en la guerra de España

Organiza: Fundación Largo Caballero y Fundación Pablo Iglesias.

Muestra de fotografías, documentos y objetos personales de los niños evacuados durante la Guerra Civil. A la inauguración acudieron D. Alfonso Guerra presidente de la Fundación Pablo Iglesias, D. Antón Saracibar presidente de la Fundación Largo Caballero, el Lehendakari D. Juan José Ibarretxe, el Alcalde de Bilbao D. Iñaki Azkuna, el Secretario General de UGT D. Cándido Méndez, además de los evacuados, quienes fueron los auténticos protagonistas del acto



2003
bertaratuen
biltzarren
sailkapena

clasificación
de congresos
por
asistentes
2003







Musika jarduerak eta ikuskizunak

Orkestra kontzertuak
Errezitaldiak eta kontzertuak - klasikoa
Musika-Música
Opera
Baleta - dantza
Zartzueta
Beste kontzertu eta errezitaldi batzuk
Antzerki ikuskizunak
Ekitaldietan emanaldiak eta ikuskizunak

Actividad musical y espectáculos

Conciertos orquestas
Recitales y conciertos - clásica
Musika-Música
Ópera
Ballet - danza
Zarzuela
Otros conciertos y recitales
Espectáculos teatrales
Actuaciones y espectáculos en eventos

Musical performances & shows

Orchestral concerts 46
Recitals & Concerts - classical 49
Musika-Música 50
Opera 52
Ballet 53
Spanish operetta 53
Other concerts & recitals 54
Theatrical events 55
Event performances 56

orkestra kontzertuak conciertos orquestas

Bilbao Orkestra Sinfonikoa (BOS)

Kontzertu sinfonikoak Conciertos sinfónicos

Auditorium

Urtarrilak 16-17 Enero

Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Biolina Violin: Joshua Bell
Mendelssohn, Tchaikovski, Stravinski

Urtarrilak 30-31 Enero

Zuzendaria Director: Ramón Gamba
Pianoa Piano: Tzimon Berto
Prokofiev, Tippett, Britten

Otsailak 6-7 Febrero

Zuzendaria Director: Yaron Traub
Marco, Strauss

Otsailak 13-14 Febrero

Zuzendaria Director: Enrique García Asensio
Biolina Violin: Kuba Yakowitz
Bilboko Abesbatza Elkarteko Haurren Korua Coro de niños de la Sociedad Coral de Bilbao
Ravel, García Abril, Saint Saëns

Martxoak 6-7 Marzo

Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Bruckner

Martxoak 20-21 Marzo

Zuzendaria Director: Jerzy Maksymiuk
Pianoa Piano: Simone Pedroni
Beethoven, Elgar

Apirilak 10-11 Abril

Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Evanjelaria Evangelista: Agustin Prunell-Friend; Christus: Stephan Genz; Sopranoa Soprano: Sophie Daneman; Kontratenorra Contratenor: Carlos Mena; Tenorra Tenor: Kurt Azesberger; Baxua Bajo: J. Mannov
Bach

Apirilak 24-25 Abril

Zuzendaria Director: Jerzy Semkov
Pianoa Piano: François René Duchable
Mozart

Maiatzak 8-9 Mayo

Zuzendaria Director: Christopher Wilkins
Pianoa Piano: Marta Zabaleta
Bernaola, Mozart, Corigliano

Maiatzak 15-16 Mayo

Zuzendaria Director: Dmitri Sitkovetsky
Biolina Violin: Dmitri Sitkovetsky
Beethoven, Shostakovich

Maiatzak 22-23 Mayo

Zuzendaria Director: Justin Brown
Biolontxelo Violoncello: Antonio Meneses
Schumann, Beethoven

Maiatzak 29-30 Mayo

Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Pianoa Piano: Lang-Lang
Szymanowski, Lutoslawski, Rachmaninov

Ekainak 12-13 Junio

Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Sopranoa Soprano: Irene Theorin;
Mezzosopranoa Mezzo-soprano: Rosemarie Lang; Tenorra Tenor: Endrik Wottrich; Baxua Bajo: Hans Tschammer
Pragako Koru Filarmonikoa Coro Filarmonico de Praga
Beethoven

Irailak 21 Septiembre

Israelgo Orkestra Filarmonikoaren Kontzertua
Concierto Orquesta Filarmonica de Israel
Zuzendaria Director: Zubin Mehta

Urriak 2-3 Octubre

Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Sopranoa Soprano: Christiane Oelze;
Kontraltoa Contralto: Ewa Podles
Bilboko Abesbatza Elkartea Sociedad Coral de Bilbao
Mahler

Urriak 9-10 Octubre

Zuzendaria Director: Hansjörg Schellenberger
Oboea Oboe: Hansjörg Schellenberger
Mozart, Maldonado, Dean

Urriak 16-17 Octubre

Zuzendaria Director: Christian Mandeal
Organoa Organo: Martin Haselböck
Lara, Poulenc, Saint-Saëns

Urriak 30-31 Octubre

Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Biolontxelo Violonchelo: Truls Mork
Shostakovich

Azaroak 6-7 Noviembre

Malagako Orkestra Filarmonikoaren Kontzertua Concierto Orquesta Filarmonica de Málaga
Zuzendaria Director: Aldo Ceccato

Azaroak 27-28 Noviembre

Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Biolina Violin: Maria Madru
Ravel, Bartok Debussy

Azaroak 4-5 Diciembre

Zuzendaria Director: Jerzy Semkow
Pianoa Piano: Josep Colom
Prokofiev, Rachmaninov

Azaroak 11-12 Diciembre

Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Biolina Violin: Akiko Suwanai
Halfter, Prokofiev, Schubert

Ganbera kontzertuak
Conciertos de cámara

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Urtarrilak 28 Enero
Hagen Laukotea
Cuarteto Hagen

Otsailak 18 Febrero
Hindemith Monografikoa
Monográfico Hindemith

Martxoak 3 Marzo
Rezler Laukotea
Cuarteto Rezler

Martxoak 24 Marzo
Pasamezzo Antico Hirukotea
Trío Pasamezzo Antico

Apirilak 1 Abril
Cristina Branco

Apirilak 14 Abril
J. Brahms monografikoa
Monográfico J. Brahms

Apirilak 29 Abril
Concerto Palatino

Maiatzak 13 Mayo
BOSeko Ganbera Taldea
Grupo de Cámara de la BOS

Maiatzak 20 Mayo
BOS Taldeko Hari Hirukotea
Grupo BOS Trío de Cuerdas
OCWEG Hirukotea
Trío OCWEG

Ekainak 10 Junio
Sergio Alapont
BOSeko Ganbera Taldea
Grupo de Cámara BOS

Azaroak 27-28 Octubre
Truls Mork

Azaroak 4 Noviembre
BOSeko Haize Boskotea
Quinteto de viento BOS

Azaroak 17 Noviembre
Camerata Concordia
Charles Joseph Bingham

Abenduak 9 Diciembre
Josep Colom
Solista Handien Errezitaldia
Grandes Solistas en Recital

Abenduak 15 Diciembre
Akiko Suwanai
Yoko Kaneko
Solista Handien Errezitaldia
Grandes Solistas en Recital

Kontzertu didaktikoak
Conciertos didácticos

Auditorium

Maiatzak 31 Mayo

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Otsailak 22 Febrero

Martxoak 15 Marzo

Martxoak 29 Marzo

Maiatzak 17 Mayo

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa (EOS)
Orquesta Sinfónica de Euskadi (OSE)

Auditorium

Urtarrilak 29 Enero
Orchestre National Bordeaux-Aquitaine
Biolontxeloia Violoncello: Jean-Guihen
Queyras
Zuzendaria Director: Louis Langrée
Schumann, Shostakovich

Martxoak 4 Marzo
Andra Mari Abesbatza Coral Andra Mari
Zuzendaria Director: Miguel Angel Gómez
Martínez
Mozart

Maiatzak 13 Mayo
“Egitarau Monografikoa George Gershwin”
“Programa Monográfico George Gershwin”
Pianoa eta Zuzendaria Piano y Director:
Wayne Marshall

Maiatzak 31 Mayo
“Héctor Berliozen 200. urteurrena”
“200 Aniversario Héctor Berlioz”
Donostiako Orfeoia Orfeón Donostiarra
Zuzendaria Director: Cristian Mandeal
Berlioz

Urriak 6 Octubre
Zuzendaria Director: Gilbert Varga
Pianoa Piano: Eldar Nebolsin
Mozart, Rachmaninov, Brahms

Urriak 25 Octubre
Zuzendaria Director: Jesús López Cobos
Shostakovich

Azaroak 14 Noviembre
“Héctor Berliozen jaiotzaren 200 urteurrena” “200 Aniversario Nacimiento Héctor Berlioz”
Zuzendaria Director: Cristian Mandeal
Mezsoa Mezzo: Béatrice Uriá-Monzón
Ravel, Berlioz, Rachmaninov

orkestra kontzertuak conciertos orquestas

Beste orkestra batzuk Otras orquestas

Azaroak 20 Noviembre
Zuzendaria eta Biolontxelo *Director y*
Violonchelo: Heinrich Schiff
Sopranoa Soprano: Carmen Fugiss
Haydn, Mahler
Abenduak 2 Diciembre
Zuzendaria *Director:* James Judd
Pianoa Piano: Garrick Ohlsson
Çabalette, Rachmaninov, Mendelsson

Euskal Herriko Gazte Orkestra (EGO) Joven Orquesta de Euskal Herria

Auditorium

Urtarrilak 6 Enero
Zuzendaria *Director:* Juan José Ocón
Mancini

Uztailak 23 Julio
Zuzendaria *Director:* Juan José Ocón
Sarasate, Bernstein, Copland, Beethoven

Auditorium

Urtarrilak 1 Enero
"Urte Berriko Kontzertua"
"Concierto de Año Nuevo"
Strauss Festival Orchestra
Zuzendaria *Director:* Piotr Vandilovsky;
Sopranoa Soprano: Elena Svedova
PROMOCONCERT

Ekainak 23 Junio
"Terrorismoko Biktimen Omenezko
Kontzertua"
"Concierto Homenaje Víctimas del
Terrorismo"
RTVEko Orkestra Sinfonikoa
Orquesta Sinfónica de RTVE
Zuzendaria *Directora:* Inma Shara
RTVE

Urriak 26 Octubre
Carl Orff-en "Carmina Burana"
"Carmina Burana" de Carl Orff
Kremlineko Orkestra Sinfonikoa
Orquesta Filarmónica del Kremlin
Orkestra Zuzendaria *Director Orquesta:*
Alexander Skusky
Saratoveko Abesbatza Errusiarra
Coro Ruso de Saratov
Abesbatzaren Zuzendaria *Directora Coro:*
Liudmila Litsova
PROMOCONCERT

Abenduak 23 Diciembre
Alfredo Krausen III. Omenaldia
III Homenaje a Alfredo Kraus
Ongintzazko kontzertua eskaini zuten
Bilboko Orkestra Sinfonikoak eta
Donostiako Orfeoak.
ALFREDO KRAUS KULTUR ELKARTEA
Concierto benéfico con la Orquesta
Sinfónica de Bilbao y Orfeón Donostiarra
Zuzendaria *Director:*
Jose Antonio Sainz Alfaro
ASOCIACIÓN CULTURAL ALFREDO KRAUS

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Abenduak 8 Diciembre
"Gaztedi Musikazaleen Kontzertu
Berezia"
"Concierto Extraordinario Juventudes
Musicales"
JUVENTUDES MUSICALES

errezitaldiak eta kontzertuak-klasikoa recitales y conciertos-clásica

Organoa Órgano

Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia

Auditorium

Urtarrilak 26 Enero
M^o Concezio Panone

Otsailak 16 Febrero
Thomas Trotter

Apirilak 13 Abril
Jeremy Joseph

Maiatzak 11 Mayo
Jean Guillou

Ekainak 16 Junio
Guy Bovet

Irailak 28 Septiembre
Daniel Oyarzabal

Urriak 19 Octubre
Carlos García Bernal

Azaroak 23 Noviembre
Ives Castagnet

Abenduak 7 Diciembre
Tomasz Adam Nowak

Besteak Otros

Auditorium

Maiatzak 27 Mayo
José Carreras
Errezitala Lorenzo Bavaj piano-jolearekin
Recital con Lorenzo Bavaj al piano
CONCERT STUDIO

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Azaroak 8-9 Noviembre
**“Interprete Gazteen Lehiaketa
Iraunkorra”**
GAZTEDEI MUSIKAZALEAK
**“Concurso Permanente de Jóvenes
Intérpretes”**
JUVENTUDES MUSICALES

Auditorium

Martxoak 8 Marz
Bilbao Orkestra Sinfonikoa
Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Vivaldi

Martxoak 8 Marz
Ensemble Vocal et Instrumental de
Lausanne
Zuzendaria Director: Michel Corboz
Monteverdi

Martxoak 8 Marz
Europa Galante
Biolina eta Zuzendaria Violín y Director:
Fabio Biondi
Vivaldi

Martxoak 8 Marz
Bilboko Abesbatza Coral de Bilbao
Biolina Violín: David Grimal
Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Sammartini

Martxoak 8 Marz
RIAS- Kammerchor
Zuzendaria Director: Diego Fasolis

Martxoak 8 Marz
Kölner Kammerchor
Collegium Cartusianum
Zuzendaria Director: Peter Neumann
Monteverdi

Martxoak 9 Marz
RIAS - Kammerchor
Zuzendaria Director: Diego Fasolis

Martxoak 9 Marz
Bilboko Abesbatza Coral de Bilbao
Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Vivaldi

Martxoak 9 Marz
Europa Galante
Biolina eta Zuzendaria Violín y Director:
Fabio Biondi
Vivaldi

Martxoak 9 Marz
Sopranoa Soprano: Nuria Rial
Kontratenorra Contratenor: Carlos Mena
Ricercar Consort – Philippe Pierlot
Pergolesi

Martxoak 9 Marz
Kölner Kammerchor
Collegium Cartusianum
Carissimi, Steffani

Martxoak 9 Marz
Bilboko Abesbatza Coral de Bilbao
Zuzendaria Director: Juanjo Mena
Sammartini

Martxoak 9 Marz
Cantus Cölin
Zuzendaria Director: Konrad Junghänel
Monteverdi

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Martxoak 8 Marz
Zuzendaria eta Biolina Director y Violín:
David Grimal
Vivaldi

Martxoak 8 Marz
Gitarra Guitarra: Carles Trepac, Unai
Rodríguez
Bilbao Philharmonia
Zuzendaria Director: Gorka Sierra
Vivaldi

Martxoak 8 Marz
Pianoa Piano: Claire Désert, Emmanuel
Strosser
Clementi y Galuppi

Martxoak 8 Marz
Txirula eta Zuzendaria Flauta y Director:
Philippe Bernold
Vivaldi

Martxoak 8 Marz
Pianoa Piano: Claire Désert, Emmanuel
Strosser
Clementi

Martxoak 8 Marz
Bilbao Philharmonia
Zuzendaria Director: Gorka Sierra
Vivaldi

Martxoak 8 Marz
Ensemble 415
Biolina eta Zuzendaria Violín y Director:
Chiara Banchini
Valentin y Geminiani

Martxoak 9 Marz
Biolina eta Zuzendaria Violín y Director:
David Grimal
Vivaldi

Martxoak 9 Marz
Pianoa Piano: Anne Queffélec
Marcello y Scarlatti

Martxoak 9 Marz
Biolina Violín: Olivia Centurioni, David
Plantier
Biolontxeloa Violoncello: Gaetano
Biolina eta Zuzendaria Violín y Director:
Chiara Banchini
Corelli, Porpora, Geminiani

Martxoak 9 Marz
Bilbao Philharmonia
Gitarra Guitarra: Unai Rodríguez, Carles
Trepac
Zuzendaria Director: Gorka Sierra
Vivaldi

Martxoak 9 Marz
Pianoa Piano: Anne Queffélec
Marcello, Scarlatti

Martxoak 9 Marz
Biolina eta Zuzendaria Violín y Director:
Chiara Banchini
Valentini y Geminiani

Martxoak 9 Marzo

Txirula eta Zuzendaria Flauta y Director:
Philippe Bernold
Vivaldi

A3 Aretoa Sala A3

Martxoak 8 Marzo

Biolina Violin: Olivia Centurioni, David Plantier
Biolontxeloa Violoncello: Gaetano Nasilo
Biolina eta Zuzendaria Violin y Director:
Chiara Banchini
Corelli, Porpora, Geminiani

Martxoak 8 Marzo

La Venexiana
Monteverdi

Martxoak 8 Marzo

Cantus Cölin
Zuzendaria Director: Konrad Junghänel
Monteverdi

Martxoak 8 Marzo

Cantus Cölin
Zuzendaria Director: Konrad Junghänel
Monteverdi

Martxoak 8 Marzo

Europa Galante
Biolina eta Zuzendaria Violin y Director:
Fabio Biondi
Geminiani, Vivaldi, Corelli

Martxoak 8 Marzo

Tallis Scholars
Zuzendaria Director: Peter Philips
Stabile, Palestrina, Allegri

Martxoak 8 Marzo

Ensemble Vocal et Instrumental de
Lausanne
Zuzendaria Director: Michel Corboz
Scarlatti, Carissimi

Martxoak 9 Marzo

Ensemble Vocal et Instrumental de
Lausanne
Zuzendaria Director: Michel Corboz
Scarlatti, Monteverdi

Martxoak 9 Marzo

Klabezinak Claves: Skip Sempé y Oliver Fortin
Vivaldi, Marcello, Scarlatti

Martxoak 9 Marzo

Tallis Scholars
Zuzendaria Director: Peter Philips
Palestrina, Soriano, Allegri

Martxoak 9 Marzo

Txirula gozoa Flauta dulce: Julien Martin
Klabezina eta Zuzendaria Clave y Director:
Skip Sempé

Martxoak 9 Marzo

Europa Galante
Biolina eta Zuzendaria Violin y Director:
Fabio Biondi
Vivaldi, Scarlatti, Locatelli

Martxoak 9 Marzo

Tallis Scholars
Zuzendaria Director: Peter Philips
Stabile, Palestrina, Allegri

Martxoak 9 Marzo

Klabezina Clave: Pierre Hantai
Scarlatti

A4 Aretoa Sala A4

Martxoak 8 Marzo

Ricercar Consort – Philippe Pierlot

Martxoak 8 Marzo

Trabersoa Traverso: Wilbert Hazelzet
Sammartini, Veracini, Bonporti, Vivaldi

Martxoak 8 Marzo

Klabezinak Claves: Skip Sempé y Oliver Fortin
Vivaldi, Marcello, Scarlatti

Martxoak 8 Marzo

Txirula gozoa Flauta dulce: Julien Martin
Klabezina eta Zuzendaria Clave y Director:
Skip Sempé

Martxoak 8 Marzo

Sopranoa Soprano: Maria Cristina Kiehr
Klabezina, Organoa eta Zuzendaria Clave,
Organo y Director: Jean-Marc Aymes

Martxoak 8 Marzo

La Venexiana

Martxoak 9 Marzo

Klabezin erreztaldia Recital de Clave

Martxoak 9 Marzo

Klabezina Clave: Fabio Bonizzoni
Galuppi, Geminiani y Scarlatti

Martxoak 9 Marzo

Sopranoa Soprano: Maria Cristina Kiehr
Archilaúd: Monica Pulstilnik
Klabezina, Organoa eta Zuzendaria Clave,
Organo y Director: Jean-Marc Aymes

Martxoak 9 Marzo

Trabersoa Traverso: Wilbert Hazelzet
Sammartini, Veracini, Bonporti, Vivaldi

Martxoak 9 Marzo

Sopranoa Soprano: Maria Cristina Kiehr
Klabezina, Organoa eta Zuzendaria Clave,
Organo y Director: Jean-Marc Aymes

Martxoak 9 Marzo

La Venexiana

Martxoak 9 Marzo

La Venexiana

OLBE ABAO

Auditorium

Urtarrilak 18-21-24-27 Enero "Norma" (Vincenzo Bellini)

June Anderson (s)
Sonia Ganassi (mz)
César Hernández (t)
Hao Jiang Tian (bj)
Marta Ubieta (s)
Eduardo Santamaría (t)

Musika-zuzendaria Dirección musical: Marcello Panni

Eszena-zuzendaria Dirección escénica: Alberto Fassini

Produkzioa Producción: Turineko Teatro Regio Teatro Regio de Turin

Bilboko Opera Abesbatza Coro de Ópera de Bilbao

Zuzendaria Director: Boris Dujin

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa Orquesta Sinfónica de Euskadi

Otsailak 15-18-21-24 Febrero "Alcina" (G.F. Händel)

Luba Organasova (s)
Jennifer Larmore (mz)
Sara Fulgoni (mz)
María José Moreno (s)
Luis Dámaso (t)
Tatiana Davidova (s)
Alfonso Echeverría (bj)

Musika-zuzendaria Dirección musical: Christophe Rousset

Eszena-zuzendaria Dirección escénica: David Mvcar

Produkzioa Producción: English National Opera

Bilboko Opera Abesbatza Coro de Ópera de Bilbao

Zuzendaria Director: Boris Dujin

Orkestra Orquesta: Les Talens Lyriques

Apirilak 5-7-9-12-15 Abril "Zigor" (Francisco Escudero)

Ainhoa Arteta (s)
Ignacio Encinas (t)
Pavlo Hunka (b)
Vittorio Vitelli (b)
Alfonso Echeverría (bj)
Marta Ubieta (s)
Mabel Perelstein (mz)
Maite Arruabarrena (mz)
Pedro Calderón (t)
José Manuel Díaz (b)

Musika-zuzendaria Dirección musical: Antonello Allemandi

Eszena-zuzendaria Dirección escénica: Emilio Sagi

Produkzioa Producción: ABAO

Bilboko Opera Abesbatza Coro de Ópera de Bilbao

Zuzendaria Director: Boris Dujin

Donostiako Easo Abesbatza Coro Easo de San Sebastián

Zuzendaria Director: Salvador Rallo

Bilbao Orkestra Sinfonikoa

Irailak 20-23-26-29 Septiembre "Manon Lescaut" (Giacomo Puccini)

Miriam Gauci (s)
Fabio Armilia (t)
Marcin Bronikowski (b)
Giancarlo Tosi (bj)
Antonio Gandía (t)
María José Suárez (mz)

Musika-zuzendaria Dirección musical: Stefan Anton Reck

Eszena-zuzendaria Dirección escénica: Pier Francesco Maestrini

Produkzioa Producción: Teatro Massimo de Palermo

Bilboko Opera Abesbatza Coro de Ópera de Bilbao

Zuzendaria Director: Boris Dujin

Bilbao Orkestra Sinfonikoa

Urriak 18-21-24-27 Octubre "Carmen" (Georges Bizet)

Irina Mishura (mz)
César Hernández (t)
Inva Mula (s)
Genaro Sulvaran (b)
José Ruiz (t)
Rodrigo Esteves (b)
M^a José Suárez (mz)
Sabina Puértolas (s)
Christophe Fel (b)
Fernando Latorre (b)

Musika-zuzendaria Dirección musical: Alain Guingal

Eszena-zuzendaria Dirección escénica: Emilio Sagi

Produkzioa Producción: Teatro Real de Madrid

Bilboko Opera Abesbatza Coro de Ópera de Bilbao

Zuzendaria Director: Boris Dujin

Szeged-eko (Hungaria) Orkestra Sinfonikoa Orquesta Sinfónica de Szeged (Hungria)

Azaroak 15-18-21-24 Noviembre "Jenufa" (Leos Janáček)

Elena Prokina (s)
Raina Kabaivanska (s)
Peter Straka (t)
Kurt Streit (t)
Marita Knobel (mz)
Tatiana Davidova (s)
Alfonso Echeverría (bj)
Marco Moncloa (b)
Marta Ubieta (s)
Ainhoa Zubillaga (mz)

Musika-zuzendaria Dirección musical: Jiri Kout

Eszena-zuzendaria Dirección escénica: David Pountney

Produkzioa Producción: Staatsoper de Viena

Bilboko Opera Abesbatza Coro de Ópera de Bilbao

Zuzendaria Director: Boris Dujin

Bilbao Orkestra Sinfonikoa

baleta-dantza ballet-danza

Bizkaiko Foru Aldundia **Diputación Foral de Bizkaia**

Krasnodarko (Errusia) Yuri Grigorovichen Balet Konpainia
Compañía de Ballet de Yuri Grigorovich de Krasnodar (Rusia)

Auditorium

Abenduak 18-19 Diciembre
"La Bayadère"
Galina Stepanenko
Nikolai Ziskaridze

Abenduak 20-21 Diciembre
"Intxaur Kraskailua"
"Cascanueces"
Yin Dayong
Denis Vladimirov
Elena Knyazkova

Auditorium

Ekainak 21 Junio
"Ana M^a Aurrecochearen haur eta gazte balet klasikoa"
"Ballet Clásico Infantil/Juvenil de Ana M^a Aurrecochea"

Uztailak 3-4 Julio
Joaquín Cortés
"Live"
GITANA PRODUCCIONES

Azaroak 1-2 Noviembre
San Petesburgoko Izotz Gaineko Balet Klasikoa
Ballet Clásico sobre hielo de San Petersburgo
"Zisneen Lakua" "El Lago de los Cisnes"
PROMOCONCERT

Dantzaldia

Auditorium

Azaroak 29-30 Noviembre
Dantza Konpainia Nazionala
Compañía Nacional de Danza (Nacho Duato)
"Txalaparta y Tabulae"

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Urriak 19 Octubre
Farruquito Konpainia
Cia. Farruquito
"Farruquito y Familia"

Azaroak 2 Noviembre
Danzahoy Konpainia
Cia. Danzahoy
"Exodo"

Azaroak 16 Noviembre
Alias Konpainia
Cia. Alias
"L'odeur du voisin"

zartzuela zarzuela

Auditorium

Ekainak 27 Junio
"Marina"
Zabalguneko Abesbatzaren eskutik
Representada por la Coral del Ensanche

Aste Nagusia

Auditorium

Abuztuak 16-17-18 de Agosto
"Luisa Fernanda"
Milagros Martín (s)
Helena Gallardo (s)
Ismael Pons (b)
Guillermo Orozco (t)
Pedro Pablo Juárez (a)
Francisco Lahoz (a)
Enrique del Portal (a)
Amparo Madrigal (a)

Koroak Coros: Rossini y Sasibil
María Carrascoren Baleta
Ballet de María Carrasco
Bilboko Orkestra Lirikoa
Orquesta Lirica de Bilbao
Eszena-zuzendaria Dirección escénica:
Leonardo Jiménez
Musika-zuzendaria Dirección musical:
José Antonio Irastorza

beste kontzertu eta errezitaldi batzuk otros conciertos y recitales

Auditorium

Apirilak 6 Abril

"Galicia Euskadirekin. Nunca Más-en aldeko kontzertua"

Aritzaileak: **Oskorri, Uxia, Faltriqueira, Xose Manuel Budiño, Berrogüetto, Kepa Junkera, Ibon Koteron eta Oreka Tx.**
"Galicia con Euskadi. Concierto pro Nunca Más"

Actuación de: **Oskorri, Uxia, Faltriqueira, Xose Manuel Budiño, Berrogüetto, Kepa Junkera, Ibon Koteron y Oreka Tx.**
RADIO EUSKADI

Maiatzak 11 Mayo

Pirineos Jazz Orchestra

Ongintzako kontzertua
ETORKINTZA FUNDAZIOA

Concierto Benéfico
FUNDACIÓN ETORKINTZA

Maiatzak 19 Mayo

Dulce Pontes

INFINIBUS

Maiatzak 20 Mayo

Lou Reed

GET IN PRODUCCIONES

Uztailak 1 Julio

Operación Triunforen Gala:

"Ainhoa eta lagunak"

Aritzaileak: **Ainhoa, Tessa, Tony Santos, Rosa, Marey, Elena Gadel, David Bustamante, David Bisbal, Bruno Cuomo** (Italiako edizioaren irabazlea) **eta Malú.**

Gala Operación Triunfo:

"Ainhoa y amigos"

Con las actuaciones de: **Ainhoa, Tessa, Tony Santos, Rosa, Marey, Elena Gadel, David Bustamante, David Bisbal, Bruno Cuomo** (Ganador Edición Italiana), **Malú.**
GESTMUSIC ENDEMOL

Azaroak 8 Noviembre

Ahozko inprobisazioa munduan

BBK FUNDAZIOA

Ahozko inprobisazioa munduan
FUNDACIÓN BBK

Azaroak 16 Noviembre

Errusiako Armadaren Abesbatza,

Orkestra eta Baleta

Coro, Orquesta y Ballet del Ejército Ruso

PROMOCONCERT

Azaroak 22 Noviembre

Estrella Morente

PRODUCCIONES SERRANO

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Abenduak 27 Diciembre

"Gospel Hutsa"

"Puro Gospel"

Mississippi Gospel Choir

PROMOCONCERT

Musiketan

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Urtarrilak 26 Enero

Elliott Murphy

Rock

Otsailak 9 Febrero

Susana Seivane

Gaita Galicia

Otsailak 20 Febrero

Perfect

Folk-Rock

Martxoak 10 Marzo

Sarah Jory

Country

Martxoak 30 Marzo

Eddi Reader

Folk-Pop

Apirilak 11 Abril

Sean Kean

Folk

Apirilak 25 Abril

Oh Susanna

Pop

Maiatzak 11 Mayo

Bill Jones

Folk

Maiatzak 25 Mayo

Phil Cunningham & Aly Bain

Folk

Urriak 20 Octubre

Jan Akkerman

Guitarra

Azaroak 5 Noviembre

Julie Murphy & Dylan Fowler

Folk

Azaroak 27 Noviembre

Katy Moffatt

Country

Abenduak 10 Diciembre

Aurora Beltran

Rock

antzerki ikuskizunak espectáculos teatrales

Auditorium

Martxoak 11-12-13 Marzo

“Todo por qué rías”

Les Luthiers

GET IN PRODUCCIONES

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Abenduak 20-21 Diciembre

3 emanaldi 3 representaciones

“Zergatik Ez?”

SEGUNDO OLAETA MUSIKA ESKOLA

Azaroak 30 Noviembre

“Burgosko Herritarren Bilboko Zentroko
Musika eta Dantza Jaialdia, Gaztela-
Leongo Zentroa”

“Festival de Música y Danza y Antología
del Centro Buralés de Bilbao

Castellano-leonés”
CENTRO BURGALES

Aste Nagusia

Auditorium

Abuztuaren 21etik irailaren 7ra arte

Del 21 de Agosto al 7 de Septiembre

20 emanaldi 20 representaciones

“4 Urte eta Egun Bat”

“4 Años y un Día”

Manel Fuentes

Carmen Machi

Florentino Fernández

Produkzioa Producción: GLOBOMEDIA

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Abuztuak 19-31 Agosto

17 emanaldi 17 representaciones

“Por Amor Al Arte”

Neil Labuterena lana, Gerardo Verak

zuzendua Obra de Neil Labute y dirigida
por Gerardo Vera.

Maribel Verdú

Juanjo Artero

Beatriz Santana

Cristóbal Suárez

TRASGO PRODUCCIONES

Irailak 3-14 Septiembre

15 emanaldi 15 representaciones

“Confesiones de Mujeres de 30”

Zuzentzailea Lia Jelin Dirigida por Lia Jelin

Anabel Alonso

María Pujalte

Cati Solivellas

PRODUCCIONES TEATRALES

CONTEMPORANEAS

Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia

Haurrentzat Gabonak infantil

Auditorium

Abenduak 26-27-28-29-30 Diciembre

9 emanaldi 9 representaciones

“Peter Pan” Musikala

Musical “Peter Pan”

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Urtarrilak 2-3-4-5 Enero

5 emanaldi 5 representaciones

“Oliver”

Euskarazko musikala Bergarako
Orfeoiairekin

“Oliver”

Musical en euskera con el Orfeón
Bergarés

ekitaldietan emanaldiak eta ikuskizunak actuaciones y espectáculos en eventos

Auditorium

Martxoak 3 Marzo
Radio Nerviónen Gala
Gala Radio Nervión

Maiatzak 12 Mayo
Utopia Sariak. **Balet Olaetaren ekitaldia.**
Antolatzailea: Bizkaiko Foru Aldundia
Premios Utopía. **Actuación Ballet Olaeta.**
Organizador: Diputación Foral de Bizkaia

Maiatzak 28 Mayo
Erreumatologiako Espainiako Elkartearen (EEE) XXIX. Kongresu Nazionalaren Inaugurazioa. **Ainhoa Arteta** sopranoaren errezitaldia, **Lorenzo Bavaj** Piano-joleak lagunduta.
Inauguración del XXIX Congreso Nacional de la Sociedad Española de Reumatología (SER). Recital de la soprano **Ainhoa Arteta**, acompañada al piano por **Lorenzo Bavaj**

Ekainak 24 Junio
Ekitaldi berezia "mina...eta irribarrea"
Espainian minaren kontra aritzen den Zambon Institutuak antolatuta.
Opera ikuskizuna: **Enrique Viana** tenorrek parte hartu zuen, **Manuel Burguerasek** lagundu ziolarik pianoan.
Gala Especial "el dolor ...y la sonrisa"
Organizada por el Instituto Zambon de lucha contra el dolor en España.
Gala de ópera con la actuación del tenor **Enrique Viana** acompañado al piano por **Manuel Burgueras**

Ekainak 26 Junio
Euskaliten X. urteurrena. **Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren Kontzertua.**
X Aniversario Euskalit. **Concierto Orquesta Sinfónica de Euskadi.**

Irailak 24 Septiembre
Giza-eskubideen Aldeko "Euskadi-Chile" Kontzertu Omenaldia (1973-2003).
Aritzaileak: **Oskorri, Gontzal Mendibil, Isabel eta Angel Parra.**
Concierto Homenaje en Reconocimiento de los Derechos Humanos "Euskadi-Chile" (1973-2003). Actuaciones de **Oskorri, Gontzal Mendibil, Isabel y Angel Parra**

Irailak 25 Septiembre
Bizkaiko autismoaren 25. urteurrenoko APNABI gala handia. Aritzaileak : **Bilboko Abesbatza Elkarte, Kepa Junkera, Andra Mari Eusko Dantzari Taldea, Aritza Ogiza eta Iñaki Salvador Trio** piano-jolea.
Gran gala APNABI: 25 años de autismo en Bizkaia, con la actuación de la **Sociedad Coral de Bilbao, Kepa Junkera, Andra Mari Eusko Dantzari Taldea, Aritza Ogiza** y el pianista **Iñaki Salvador Trio**

Urriak 22 Octubre
Telebilbao eta Radio Nervión-en denboraldi berriaren aurkezpeneko gala, ondoko artisten ekitaldiekin: **Kepa Junkera, Mikel Erentxun, Ainhoa, Gisela, Miami Sound Machine, Hugo, Roser, Nández, Javi Cantero, Austin eta Mal De Ojo.**
Gala presentación de la nueva temporada de Tebeilbao y Radio Nervión, con las actuaciones de **Kepa Junkera, Mikel Erentxun, Ainhoa, Gisela, Miami Sound Machine, Hugo, Roser, Nández, Javi Cantero, Austin y Mal De Ojo.**

Abenduak 1 Diciembre
Euskal Eskola Interkulturalaren Gala, Eusko Jaurilaritzaren Hezkuntza Sailak antolatua. Aurkezle lanetan Afrika Bibang Makina, eta ondoko artisten ekitaldiekin: Kolonbiako Dantza Taldea, **Kepa Junkera, Etxak eta Txalaparta.**
Gala Escuela Intercultural Vasca, organizada por el Departamento de Educación del Gobierno Vasco. Presentado por Afrika Bibang Makina, con la actuación de Grupo de Bailes colombianos, **Kepa Junkera, Etxak y Txalaparta**

Antzoki Aretoa Sala Teatro

Apirilak 6 Abril
GESTBOE Sen Internet Atari berriaren aurkezpena. **Negubideko haurren ekitaldia**
Presentación nuevo portal de Internet GESTBOES. **Actuación de los niños de Negubide**

Ekainak 16 Junio
Estrategia Empresarial Urtekariaren aurkezpena: "Light Rain" Baleta **Lucía Lacarra eta Cyril Pierrerekin**, Gerald Alpinoren koreografia eta Doug Adamsen musikarekin.
Presentación Anuario Estrategia Empresarial: Ballet "Light Rain" con **Lucía Lacarra y Cyril Pierre**, con coreografía de Gerald Alpino y música de Doug Adams.

	Auditorium	Antzoki aretoa Sala teatro	Beste aretoak Otras salas
Orkestra kontzertuak Conciertos orquestas	60	21	-
Errezitaldiak eta kontzertuak - klasikoa Recitales y conciertos - clásica	10	1	-
Musika- Música	13	14	27
Opera Ópera	25	-	-
Baleta-dantza Ballet-danza	12	3	-
Zartzuela Zarzuela	4	-	-
Beste kontzertu eta errezitaldi batzuk Otros conciertos y recitales	8	14	-
Antzerki ikuskizunak Espectáculos teatrales	32	44	-
Emanaldiak guztira Total representaciones	164	97	27

2003
musika
eta
ikuskizunak

actividad
musical y
espectáculos
2003



Mannheim (Alemania): Euskalduna Jauregiak Kongresu Jauregien Nazioarteko Elkartek (AIPC) ematen duen "2003ko Munduko Kongresu Zentrorik onena" saria jaso du. Mannheim (Alemania): El Palacio Euskalduna premiado como "Mejor Centro de Congresos del Mundo 2003" por la Asociación Internacional de Palacios de Congresos (AIPC).



José Luis Bilbao eta Iñaki Azkuna, EAJ-PNV eta EA koalizioaren Bizkaiko Foru Aldundiko ahaldu nagusigaita eta Bilboko alkategaita, hurrenez hurren. José Luis Bilbao e Iñaki Azkuna, candidatos a Diputado General de Bizkaia y Alcalde de Bilbao por la coalición de EAJ-PNV y EA.



Kepa Junkerak Dulce Pontes-ekin jo zuen. Kepa Junkera quiso acompañar a Dulce Pontes.



Arthur Konberg-ek, ADN-aren sintesiagatik Medikuntza Nobel Saria jaso zuenak, parte hartu zuen IT4ALL Nazioarteko Biltzarrean. El Nóbel de Medicina por la síntesis del ADN, Arthur Konberg, intervino en el Congreso Internacional IT4ALL.





Ibarretxe lehendakaria eta Azkuna alkatea Alfonso Guerrarekin batera gerraren ondorioz erbesteratuak izan ziren umeen omenez egindako erakusketa batean.
El Lehendakari Ibarretxe y el Alcalde Azkuna con Alfonso Guerra en la exposición dedicada al exilio de los niños en la guerra.



EHUko hainbat fakultatek diplomak eman zizkieten lizentziatu berriei Auditoriumean.
Diversas facultades de la UPV entregan sus diplomas a los nuevos licenciados en el Auditorium.



Lou Reed, rockaren pertsonai mitikoa.
Lou Reed, una figura mítica del rock.



Andeetako hegazkin istriputik bizirik irten zen Nando Parrado lidergoaz eta talde lanaz hitz egiten APD-rekin.
Nando Parrado, superviviente del accidente aéreo de Los Andes, habla de liderazgo y trabajo en equipo con APD.





Luc Montagnier, hies-aren birusaren aurkitzailea, biltzar nazionalan.
Luc Montagnier, descubridor del virus del sida, en el congreso nacional.



Joaquín Cortés-ek "Live" ikuskizuna aurkeztu zuen.
Joaquín Cortés presentó "Live".



"Confesiones de mujeres de 30" (Anabel Alonso)
antzezlanak izugarrizko arrakasta izan zuen.
"Confesiones de mujeres de 30", con Anabel Alonso,
constituyó un gran éxito teatral.



Biltzarrak daudenean autobus asko biltzen dira
Jauregiaren atzealdean.
La parte trasera del Palacio recibe gran número de
autobuses durante los congresos.





Muhammad Yunus, mikrokreditoen sortzailea eta Bakearen Nobel Saria, Xabier de Irala BBKko presidentearekin mintzatu zen. Muhammad Yunus, creador de los microcréditos y Nóbel de la Paz, disertó con Xabier de Irala, presidente de la BBK.



Orrazkeren modak ekitaldi ikusgarri baterako parada eskaini zuen. La moda en el peinado dio lugar a un evento espectacular.



Carmen Machi, Manel Fuentes eta Florentino Fernández-ek izugarrizko arrakasta lortu zuten Aste Nagusian. Carmen Machi, Manel Fuentes y Florentino Fernández arrasaron en Aste Nagusia.



Dermatologiako Biltzar Nazionalari amaiera emateko afaria. Cena de clausura del Congreso Nacional de Dermatología.



“La Bayadère”, Yuri Grigorovich-en zuzendaritzapean.
“La Bayadère”, con la dirección de Yuri Grigorovich.



Escudero Maisuaren "Zigor" operarekin ospatu zen OLBERen 50. urteurrena.
La ópera "Zigor", del Maestro Escudero, conmemoró el 50 Aniversario de la ABAO.



Ainhoa, Operación Triunfo-ko irabazlearen omenez egindako ekitaldia.
Ekitaldia telebistaz eman zen zuzenean eta Rosa, Bisbal eta Bustamantek parte hartu zuten beste artista askoren artean.
La Gala de homenaje a Ainhoa, ganadora de Operación Triunfo, fue televisada en directo y recibió a Rosa, Bisbal y Bustamante, entre otros muchos artistas.



Biltzar batzuetako erakusketa komertzialek Auditoriumaren sarrera osoa hartzen dute.
Las exposiciones comerciales de algunos congresos ocupan incluso el hall de entrada al Auditorium.



Jauregia jatetxea itxuraldatu egiten da ekitaldi batzuetarako.
El restaurante Jauregia se transforma en ocasiones para algunos eventos.





Farruquito eta bere familia dantza zikloan,
Farruquito y familia en el ciclo de danza.



RTVEko Orkestra Inma Shara-ren zuzendaritzapean,
Kontzertua telebistaz eman zen zuzenean.
La Orquesta de RTVE, dirigida por Inma Shara, en
concierto televisado en directo.



Estrella Morente.
Estrella Morente.



Consumer aldizkariak Jauregiaren aparkalekua Bilboko
aparkalekurik onena izendatu du.
También el parking ha sido distinguido como el mejor
de Bilbao por la revista "Consumer".





“Hoy por hoy” programak, entzule gehien dituenak, OLBEren 50. urteurrena ospatu zuen eszenatokian. El programa líder en audiencia “Hoy por hoy” conmemoró en el escenario el 50 Aniversario de la ABAO.



Ainhoa Artetak amaiera eman zion Erreumatologiako Biltzar Nazionalari. Ainhoa Arteta clausuró el Congreso Nacional de Reumatología.



Musika-Música ekimenak 50 kontzertu baino gehiago eskaintzen ditu urtero eta milaka ikusle erakartzen ditu. Musika-Música, un acontecimiento anual que atrae miles de espectadores con sus más de 50 conciertos.



Michelin izarra duen Etxanobe jatetxeak eta bere chefa den Fernando Canales-ek sariak jasotzen jarraitzen dute. El restaurante Etxanobe y su chef, Fernando Canales, siguen añadiendo distinciones a su estrella Michelin.

